



**Register** your  
new device on  
MyBosch now and  
get free benefits:  
**[bosch-home.com/  
welcome](https://bosch-home.com/welcome)**



# Extractor hood

DHL5.5...

DHL785C..

DHL885C

[pl]	Instrukcja obsługi i instrukcje montażu	2
[ru]	Руководство пользователя и инструкция по установке	17

# Spis treści

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

1	Bezpieczeństwo .....	2
2	Wykluczanie szkód materialnych.....	4
3	Ochrona środowiska i oszczędność.....	5
4	Tryby pracy.....	5
5	Poznanawanie urządzenia .....	6
6	Akcesoria.....	6
7	Podstawowy sposób obsługi .....	6
8	Czyszczenie i pielęgnacja.....	7
9	Usuwanie usterek.....	9
10	Utylizacja .....	10
11	Serwis .....	10
12	INSTRUKCJA MONTAŻU .....	11
12.4	Bezpieczny montaż .....	11

## 1 Bezpieczeństwo

Przestrzegać poniższych wskazówek bezpieczeństwa.

### 1.1 Wskazówki ogólne

- Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- Instrukcję należy zachować i starannie przechowywać jako źródło informacji, a także z myślą o innych użytkownikach.
- Jeżeli w trakcie transportu urządzenie zostało uszkodzone, nie wolno go podłączać.

### 1.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

To urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do zabudowy. Zastosować się do specjalnej instrukcji montażu.

Bezpieczeństwo podczas użytkowania zapewnione jest tylko po prawidłowym zamontowaniu zgodnie z instrukcją montażu. Monter jest odpowiedzialny za prawidłowe działanie w miejscu instalacji urządzenia.

Urządzenia należy używać wyłącznie:

- do odciągania oparów powstających podczas gotowania.
- w prywatnym gospodarstwie domowym i zamkniętych pomieszczeniach domowych.

- do wysokości 2000 m nad poziomem morza.

Nie używać urządzenia:

- z zewnętrznym wyłącznikiem czasowym.

### 1.3 Ograniczenie grupy użytkowników

To urządzenie może być obsługiwane przez dzieci powyżej lat 8 oraz przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych albo osoby nieposiadające wymaganego doświadczenia i/lub wiedzy tylko pod warunkiem, że znajdują się one pod nadzorem lub zostały dokładnie poinformowane o sposobie bezpiecznej obsługi urządzenia oraz zrozumiały wynikające stąd zagrożenia. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.

Dzieciom nie wolno wykonywać żadnych przewidzianych dla użytkownika czynności z zakresu czyszczenia i konserwacji urządzenia, chyba że są wieku co najmniej 15 lat i wykonują te czynności pod nadzorem.

Urządzenie i jego przewód sieciowy należy trzymać poza zasięgiem dzieci poniżej 8 roku życia.

### 1.4 Bezpieczne użytkowanie

#### OSTRZEŻENIE – Ryzyko uduszenia się!

Dzieci mogą sobie naciągnąć materiały opakowania na głowę lub zawinąć się w nie i udusić się.

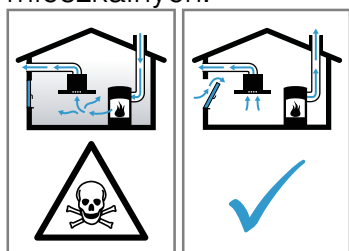
- ▶ Materiały z opakowania należy trzymać poza zasięgiem dzieci.
- ▶ Nie pozwalać dzieciom na zabawę opakowaniem, a szczególnie folią.

Dzieci mogą połknąć drobne części lub zadławić się nimi, co może doprowadzić do uduszenia.

- ▶ Drobne części należy trzymać poza zasięgiem dzieci.
- ▶ Nie należy pozwalać dzieciom na zabawę drobnymi częściami.

**⚠ OSTRZEŻENIE – Ryzyko zatrucia!**

Odprowadzane gazy pochodzące ze spalania mogą być przyczyną zatrucia. Zależne od powietrza w pomieszczeniu urządzenia spalające (np. grzejniki na gaz, olej, drewno lub węgiel, przepływowe podgrzewacze wody i inne podgrzewacze wody) pobierają powietrze do spalania z pomieszczenia, w którym się znajdują, a spaliny odprowadzają przez układ wylotowy (np. komin) na zewnątrz. Włączenie okapu kuchennego powoduje zasysanie powietrza w kuchni i sąsiadujących pomieszczeniach. Bez wystarczającej wentylacji powstanie podciśnienie. Trujące gazy z komina lub ciągu wentylacyjnego uwalniane będą do pomieszczeń mieszkalnych.



- ▶ Należy zadbać o dostateczną ilość doprowadzanego powietrza, jeżeli urządzenie pracujące w trybie obiegu otwartego jest użytkowane jednocześnie z zależnym od dopływu powietrza urządzeniem spalającym.
- ▶ Praca bez zagrożeń możliwa jest, jeśli w miejscu ustawienia urządzenia spalającego nie zostanie przekroczone podciśnienie 4 Pa (0,04 mbara). Taką wartość można osiągnąć, jeśli powietrze potrzebne do spalania będzie dostarczane przez otwory niezamykane na stałe, np. drzwi, okna, wywietrzniki ściennie lub za pomocą innych środków technicznych. Sam wywietrznik ścienny nie zapewnia utrzymania wartości granicznej.
- ▶ Należy zasięgnąć porady kominiarza, który może ocenić instalację wentylacyjną budynku i zaproponować odpowiednie rozwiązanie w zakresie wentylacji.
- ▶ Jeżeli urządzenie użytkowane jest wyłącznie w trybie obiegu zamkniętego, może być stosowane bez ograniczeń.

**⚠ OSTRZEŻENIE – Ryzyko pożaru!**

Osady z tłuszczu w filtrach przeciw tłuszczowych mogą się zapalić.

- ▶ Nie używać urządzenia bez filtrów przeciw tłuszczowych.

- ▶ Regularnie czyścić filtry przeciw tłuszczowe.
- ▶ Nie używać w pobliżu urządzenia źródeł otwartego ognia (np. przy flambiowaniu).
- ▶ Urządzenie można zainstalować w pobliżu pieca opalanego paliwem stałym (np. drewnem lub węglem) tylko wtedy, gdy piec posiada zamkniętą, zamocowaną na stałe osłonę ochronną. Nie może dochodzić do iskrzenia.

Gorący olej i tłuszcz mogą się szybko zapalić.

- ▶ Należy stale nadzorować gorący olej i smar.
- ▶ Jeśli tłuszcz lub olej zapali się, nigdy nie gasić go wodą. Wyłączyć pole grzewcze. Ostrożnie stłumić ogień używając pokrywki, koca gaśniczego lub podobnego przedmiotu.

Włączone gazowe pola grzewcze bez postawionych na nich naczyń wytwarzają dużo ciepła. Może to prowadzić do uszkodzenia lub zapalenia się znajdującego się nad nimi wentylatora.

- ▶ Gazowe pola grzewcze włączać tylko wtedy, gdy znajdują się na nich naczynia do gotowania.

W przypadku jednoczesnego użytkowania kilku gazowych pól grzewczych wytwarza się dużo ciepła. Może to prowadzić do uszkodzenia lub zapalenia się znajdującego się nad nimi wentylatora.

- ▶ Gazowe pola grzewcze włączać tylko wtedy, gdy znajdują się na nich naczynia do gotowania.
- ▶ Ustawić najwyższy stopień mocy wentylatora.
- ▶ Nie włączać równocześnie dwóch gazowych płyt grzewczych z dużym płomieniem na okres dłuższy niż 15 minut. Dwa gazowe pola grzewcze odpowiadają jednemu dużemu palnikowi.
- ▶ Nie użytkować dużych palników o mocy przekraczającej 5 kW z ustawionym największym płomieniem przez okres dłuższy niż 15 minut, np. patelni Wok.

**⚠ OSTRZEŻENIE – Ryzyko oparzeń!**

Dostępne elementy nagrzewają się podczas eksploatacji.

- ▶ Nie dotykać gorących elementów.
- ▶ Nie zezwalać dzieciom na zbliżanie się.

Urządzenie silnie nagrzewa się podczas pracy.

- ▶ Przed przystąpieniem do czyszczenia odczekać, aż urządzenie ostygnie.

### **⚠ OSTRZEŻENIE – Ryzyko odniesienia obrażeń!**

Elementy urządzenia mogą mieć ostre krawędzie.

- ▶ Ostrożnie czyścić wnętrze urządzenia.
- Wszelkie zmiany i modyfikacje w zakresie układu elektrycznego lub konstrukcji mechanicznej są niebezpieczne i mogą być przyczyną nieprawidłowego działania urządzenia.
- ▶ Nie dokonywać żadnych zmian w zakresie układu elektrycznego lub konstrukcji mechanicznej.

Pokrywa filtra może drgać.

- ▶ Powoli otworzyć pokrywę filtra.
- ▶ Po otwarciu pokrywy filtra należy ją przytrzymać do momentu, gdy przestanie drgać.
- ▶ Powoli zamknąć pokrywę filtra.

Światło emitowane przez oświetlenie LED jest bardzo jaskrawe i może uszkodzić wzrok (grupa ryzyka 1).

- ▶ Nie patrzeć bezpośrednio na włączone oświetlenie LED dłużej niż przez 100 sekund.

### **⚠ OSTRZEŻENIE – Ryzyko porażenia prądem!**

Wnikająca wilgoć może prowadzić do porażenia prądem.

- ▶ Przed czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę lub wyłączyć bezpiecznik w skrzynce bezpiecznikowej.
- ▶ Nie używać do czyszczenia urządzenia myjek parowych ani ciśnieniowych.

### **⚠ OSTRZEŻENIE – Ryzyko wybuchu!**

Obecność żrących, silnie zasadowych lub kwasowych środków czyszczących w połączeniu z elementami aluminiowymi w komorze zmywania może spowodować wybuch.

- ▶ Nie stosować żrących, silnie zasadowych lub kwasowych środków czyszczących. W szczególności nie należy stosować środków czyszczących używanych w sektorze usług lub w przemyśle w połączeniu z częściami aluminiowymi, takimi jak filtry przeciwłuszczone okapów kuchennych.

### **⚠ OSTRZEŻENIE – Ryzyko pożaru!**

Osady z tłuszczu w filtrach przeciwłuszczych mogą się zapalić.

- ▶ Regularnie czyścić filtry przeciwłuszczone.

### **⚠ OSTRZEŻENIE – Ryzyko odniesienia obrażeń!**

Nieprawidłowo przeprowadzane naprawy stanowią poważne zagrożenie.

- ▶ Naprawy urządzenia może przeprowadzać tylko wyszkolony i wykwalifikowany personel.
- ▶ Jeżeli urządzenie jest uszkodzone, należy wezwać serwis.

### **⚠ OSTRZEŻENIE – Ryzyko porażenia prądem!**

Wnikająca wilgoć może prowadzić do porażenia prądem.

- ▶ Nie używać mokrych ściereczek z gąbki.

## **2 Wykluczanie szkód materialnych**

### **UWAGA!**

Skropliny mogą prowadzić do powstania szkód spowodowanych korozją.

- ▶ Aby uniknąć tworzenia się skroplin, włączać urządzenie podczas gotowania.

Jeśli wilgoć przedostanie się do elementów obsługi, może dojść do uszkodzeń.

- ▶ Elementów obsługi nigdy nie czyścić mokrą ściereczką.

Niewłaściwe czyszczenie powoduje uszkodzenie powierzchni.

- ▶ Przestrzegać wskazówek dotyczących czyszczenia.
- ▶ Nie należy stosować szorstkich ani ściernych środków czyszczących.

- ▶ Powierzchnie ze stali nierdzewnej czyścić tylko w kierunku szlifu.
- ▶ Nigdy nie czyścić elementów obsługi środkami do czyszczenia stali nierdzewnej.

Spływająca z powrotem woda skondensowana może uszkodzić urządzenie.

- ▶ Przewód wentylacyjny musi być zainstalowany co najmniej ze spadkiem 1° w stosunku do urządzenia. Niewłaściwe korzystanie z elementów wzornictwa może spowodować ich pęknięcie.
- ▶ Nie ciągnąć za elementy wzornictwa.
- ▶ Nie stawiać ani nie wieszać żadnych przedmiotów na elementach wzornictwa.

Uszkodzenie powierzchni przez nieusuniętą folię ochronną.

- ▶ Usunąć folię ochronną ze wszystkich urządzeń przed pierwszym użyciem.

Lakierowane powierzchnie są delikatne.

- ▶ Przestrzegać wskazówek dotyczących czyszczenia.  
→ "Czyszczenie urządzenia", Strona 7
- ▶ Chronić lakierowane powierzchnie przed zadrapaniami.

## 3 Ochrona środowiska i oszczędność

### 3.1 Usuwanie opakowania

Materiały opakowaniowe są przyjazne dla środowiska i nadają się do recyklingu.

- ▶ Poszczególne elementy utylizować zgodnie z rodzajem materiału.

### 3.2 Oszczędzanie energii

Urządzenie użytkowane zgodnie z tymi wskazówkami zużywa mniej prądu.

Stopień mocy wentylatora dopasować do intensywności oparów kuchennych.

- Niższy stopień mocy wentylatora oznacza mniejsze zużycie energii.  
Tryb intensywny stosować wyłącznie w razie potrzeby.

W przypadku intensywnych oparów w odpowiednim momencie włączyć wyższy stopień mocy wentylatora.

- Zapachy nie rozchodzą się wówczas po całym pomieszczeniu.

Wyłączyć oświetlenie, jeżeli nie jest już potrzebne.

- Przy wyłączonym oświetleniu urządzenie nie zużywa energii.

Filtry należy regularnie czyścić, a w razie potrzeby wymienić.

- Filtry zachowują skuteczność działania.

Nałożyć przykrywkę.

- Opary kuchenne i ilość kondensatu ulegają zmniejszeniu.

Z funkcji dodatkowych korzystać wyłącznie, gdy jest taka potrzeba.

- Wyłączenie funkcji dodatkowych zmniejsza zużycie prądu.

## 4 Tryby pracy

Urządzenie może być użytkowane w trybie obiegu otwartego lub w trybie obiegu zamkniętego.

### 4.1 Tryb pracy w obiegu otwartym

Zassane powietrze jest czyszczone przez filtr tłuszczu i kierowane na zewnątrz poprzez system rur.



Powietrze nie wolno odprowadzać do komina, który jest używany do odprowadzania spalin z urządzeń spalających gaz lub inne paliwa (nie dotyczy urządzeń użytkowanych w trybie obiegu zamkniętego).

- W przypadku odprowadzania powietrza wylotowego do nieużywanego już komina odprowadzającego spalinę lub dym, konieczne jest uzyskanie zgody kominarza.
- W przypadku odprowadzania powietrza wylotowego przez ścianę zewnętrzną konieczne jest zamontowanie teleskopowej skrzynki naściennej.

### 4.2 Tryb pracy w obiegu zamkniętym

Zassane powietrze jest oczyszczane przez filtry przeciwłuszczone oraz filtr zapachów i z powrotem kierowane do pomieszczenia.

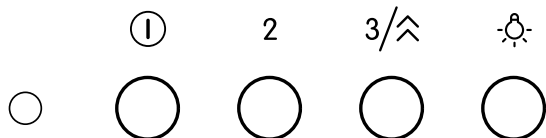


Do pochłaniania zapachów w trybie pracy w obiegu zamkniętym należy zamontować filtr zapachów. Informacje na temat różnych możliwości zastosowania urządzenia w trybie pracy w obiegu zamkniętym można przeczytać w naszym katalogu lub uzyskać w sklepie specjalistycznym. Niezbędne wyposażenie można nabyć w sklepie specjalistycznym, w serwisie lub w sklepie internetowym.

## 5 Poznanawanie urządzenia

### 5.1 Elementy obsługi

Elementy obsługowe służą do sterowania funkcjami urządzenia i zapewniają informacje o jego stanie.



①	Wyłączenie urządzenia lub włączenie stopnia mocy wentylatora 1
2	Włączenie stopnia mocy wentylatora 2.
3/∞	Włączenie stopnia mocy wentylatora 3 lub trybu intensywnego.
☹	Włączenie lub wyłączenie oświetlenia.

## 6 Akcesoria

Akcesoria można nabyć w serwisie, w sklepie specjalistycznym lub w Internecie. Używać tylko oryginalnych akcesoriów, są one dokładnie dostosowane do urządzenia.

Akcesoria są przeznaczone dla konkretnych urządzeń. Przy zakupie należy zawsze podawać dokładne oznaczenie (E-Nr.) urządzenia. → *Strona 11*

Informacje na temat akcesoriów dostępnych dla urządzenia można uzyskać w sklepie internetowym lub w serwisie.

[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)

Akcesoria	Numer katalogowy
Filtr antyzapachowy	DHZ5316

Akcesoria	Numer katalogowy
Zestaw do recyrkulacji powietrza	DHZ5605
Zestaw do pracy w obiegu zamkniętym Clean Air Plus	DWZ1IX1C6
Clean Air Plus filtr antyzapachowy (zam.)	DWZ1IX1B6
Zestaw do pracy w obiegu zamkniętym Long Life	DWZ1IT1D1
Filtr antyzapachowy LongLife (zamiennik)	DWZ0IT0P0

## 7 Podstawowy sposób obsługi

### 7.1 Włączanie urządzenia

- ▶ Nacisnąć ①.
- ✓ Urządzenie uruchamia się na stopniu mocy wentylatora 1.

### 7.2 Ustawianie stopnia mocy wentylatora

- ▶ Nacisnąć ①, 2 lub 3/∞.

#### Uwaga:

Wskaźnik LED sygnalizuje ustawiony stopień mocy wentylatora:

- Stopień mocy wentylatora 1: dioda LED świeci się na zielono.
- Stopień mocy wentylatora 2: dioda LED świeci się na pomarańczowo.
- Stopień mocy wentylatora 3: dioda LED świeci się na czerwono.

### 7.3 Wyłączanie urządzenia

- ▶ Nacisnąć ①.

**Uwaga:** Jeżeli włączony jest stopień mocy wentylatora 2 lub 3, dwukrotnie nacisnąć ①.

### 7.4 Włączanie trybu intensywnego

Jeśli podczas gotowania powstają szczególnie silne zapachy lub opary, można zastosować tryb intensywny.

- ▶ Nacisnąć i przytrzymać 3/∞.
- ✓ Wskaźnik LED miga na czerwono.
- ✓ Po upływie ok. 6 minut urządzenie przełącza się automatycznie na niższy stopień mocy wentylatora.

**Uwaga:** Tryb intensywny można włączyć bezpośrednio z poziomu wyłączonego urządzenia. Po upływie 6 minut urządzenie zostanie ponownie wyłączone.

### 7.5 Włączanie oświetlenia

Oświetlenie można włączyć lub wyłączyć niezależnie od wentylacji.

- ▶ Nacisnąć ☹.

### 7.6 Wyłączanie oświetlenia

- ▶ Nacisnąć ☹.

## 8 Czyszczenie i pielęgnacja

Aby urządzenie długo zachowało sprawność, należy je starannie czyścić i pielęgnować.

### 8.1 Środek czyszczący

Odpowiednie środki czyszczące są dostępne w serwisie lub w sklepie internetowym.

#### UWAGA!

Nieodpowiednie środki czyszczące mogą uszkodzić powierzchnie urządzenia.

- ▶ Nie należy stosować ostrych ani ciernych środków czyszczących.
- ▶ Nie używać środków czyszczących o dużej zawartości alkoholu.
- ▶ Nie używać poduszek ciernych ani szorstkich gąbek.
- ▶ Nie używać specjalnych środków czyszczących do czyszczenia na ciepło.
- ▶ Płynów do mycia szyb, skrobaczek do szkła lub środków do pielęgnacji stali nierdzewnej używać wyłącznie, jeżeli są one zalecane w instrukcji czyszczenia w odniesieniu do odpowiedniej części.
- ▶ Zmywaki przed użyciem dokładnie wypłukać.

### 8.2 Czyszczenie urządzenia

Urządzenie należy czyścić zgodnie z zaleceniami, aby zapobiec uszkodzeniu różnych części i powierzchni w wyniku nieprawidłowego czyszczenia lub stosowania nieodpowiednich środków czyszczących.

#### ⚠ OSTRZEŻENIE – Ryzyko wybuchu!

Obecność żrących, silnie zasadowych lub kwasowych środków czyszczących w połączeniu z elementami aluminiowymi w komorze zmywania może spowodować wybuch.

- ▶ Nie stosować żrących, silnie zasadowych lub kwasowych środków czyszczących. W szczególności nie należy stosować środków czyszczących używanych w sektorze usług lub w przemyśle w połączeniu z częściami aluminiowymi, takimi jak filtry przeciw tłuszczowe okapów kuchennych.

#### ⚠ OSTRZEŻENIE – Ryzyko porażenia prądem!

Wnikająca wilgoć może prowadzić do porażenia prądem.

- ▶ Przed czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę lub wyłączyć bezpiecznik w skrzynce bezpiecznikowej.
- ▶ Nie używać do czyszczenia urządzenia myjek parowych ani ciśnieniowych.

#### ⚠ OSTRZEŻENIE – Ryzyko oparzeń!

Urządzenie silnie nagrzewa się podczas pracy.

- ▶ Przed przystąpieniem do czyszczenia odczekać, aż urządzenie ostygnie.

#### ⚠ OSTRZEŻENIE – Ryzyko odniesienia obrażeń!

Elementy urządzenia mogą mieć ostre krawędzie.

- ▶ Ostrożnie czyścić wnętrze urządzenia.

1. Przestrzegać informacji dotyczących środków czyszczących.
2. W zależności od powierzchni czyścić w następujący sposób:

- Powierzchnie ze stali nierdzewnej czyścić ściereczką z gąbki i gorącą wodą z detergentem zgodnie z kierunkiem szlifowania.
- Powierzchnie lakierowane czyścić ściereczką z gąbki oraz gorącą wodą z detergentem.
- Aluminium czyścić miękką ściereczką i płynem do mycia szyb.
- Tworzywo sztuczne czyścić miękką ściereczką i płynem do mycia szyb.
- Szkło czyścić miękką ściereczką i płynem do mycia szyb.

3. Wytrzeć do sucha miękką ściereczką.

4. W przypadku powierzchni ze stali nierdzewnej rozprowadzić miękką ściereczką cienką warstwę środka do pielęgnacji stali nierdzewnej. Środki do pielęgnacji stali nierdzewnej można nabyć w serwisie lub sklepie internetowym.

### 8.3 Czyszczenie elementów obsługi

#### ⚠ OSTRZEŻENIE – Ryzyko porażenia prądem!

Wnikająca wilgoć może prowadzić do porażenia prądem.

- ▶ Nie używać mokrych ściereczek z gąbki.

1. Przestrzegać informacji dotyczących środków czyszczących.
2. Czyścić wilgotną ściereczką z gąbki i gorącą wodą z detergentem.
3. Wytrzeć do sucha miękką ściereczką.

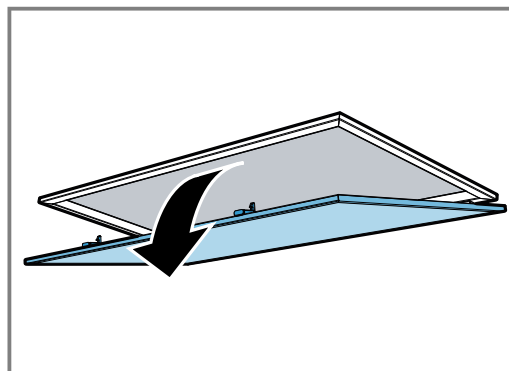
### 8.4 Demontaż filtra przeciw tłuszczowemu

#### ⚠ OSTRZEŻENIE – Ryzyko odniesienia obrażeń!

Pokrywa filtra może drgać.

- ▶ Powoli otworzyć pokrywę filtra.
- ▶ Po otwarciu pokrywy filtra należy ją przytrzymać do momentu, gdy przestanie drgać.
- ▶ Powoli zamknąć pokrywę filtra.

1. Otworzyć pokrywę filtra, odchylając ją w dół.



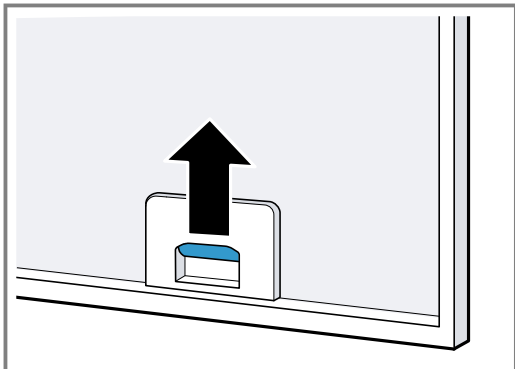


## 2. UWAGA!

Spadające filtry przeciwtłuszczowe mogą uszkodzić płytę grzewczą.

- Filtr przeciwtłuszczowy chwycić ręką od spodu.

Otworzyć blokady filtrów przeciwtłuszczowych.



3. Wyjąć filtry przeciwtłuszczowe z mocowań. Aby zapobiec skapywaniu tłuszczu, filtry przeciwtłuszczowe należy trzymać w pozycji poziomej.

## 8.5 Ręczne czyszczenie filtrów przeciwtłuszczowych

Filtry przeciwtłuszczowe zatrzymują tłuszcz pochodzący z oparów kuchennych. Regularnie czyszczone filtry przeciwtłuszczowe zapewniają wysoki poziom absorpcji tłuszczu.

### ⚠ OSTRZEŻENIE – Ryzyko pożaru!

Osady z tłuszczu w filtrach przeciwtłuszczowych mogą się zapalić.

**Wymaganie:** Filtry przeciwtłuszczowe są zdemontowane.

1. Przestrzegać informacji dotyczących środków czyszczących.
2. Namoczyć filtry przeciwtłuszczowe w gorącej wodzie z detergentem.  
W przypadku trudnego do usunięcia zabrudzenia zastosować środek odtłuszczający. Środek odtłuszczający można nabyć w serwisie lub w sklepie internetowym.
3. Wyczyścić filtry przeciwtłuszczowe szczoteczką.
4. Dokładnie wypłukać filtry przeciwtłuszczowe.
5. Pozostawić filtry, aby wyciekły z nich resztki wody.

## 8.6 Czyszczenie filtrów przeciwtłuszczowych w zmywarce do naczyń

Filtry przeciwtłuszczowe zatrzymują tłuszcz pochodzący z oparów kuchennych. Regularnie czyszczone filtry przeciwtłuszczowe zapewniają wysoki poziom absorpcji tłuszczu.

### ⚠ OSTRZEŻENIE – Ryzyko pożaru!

Osady z tłuszczu w filtrach przeciwtłuszczowych mogą się zapalić.

### UWAGA!

Filtry przeciwtłuszczowe mogą ulec uszkodzeniu w wyniku zaciśnięcia.

- Nie zaciskać filtrów przeciwtłuszczowych.

**Uwaga:** Przy czyszczeniu filtra przeciwtłuszczowego w zmywarce mogą powstawać niewielkie przebarwienia. Przebarwienia nie mają żadnego wpływu na działanie filtrów przeciwtłuszczowych.

**Wymaganie:** Filtry przeciwtłuszczowe są zdemontowane.

1. Przestrzegać informacji dotyczących środków czyszczących.
2. Filtry przeciwtłuszczowe ustawić luźno w zmywarce. Mocno zabrudzonych filtrów przeciwtłuszczowych nie czyścić razem z naczyniami.  
W przypadku trudnego do usunięcia zabrudzenia zastosować środek odtłuszczający. Środek odtłuszczający można nabyć w serwisie lub w sklepie internetowym.
3. Włączyć zmywarę.  
Nie ustawiać temperatury powyżej 70°C.
4. Pozostawić filtry, aby wyciekły z nich resztki wody.

## 8.7 Montaż filtrów przeciwtłuszczowych

### UWAGA!

Spadające filtry przeciwtłuszczowe mogą uszkodzić płytę grzewczą.

- Filtr przeciwtłuszczowy chwycić ręką od spodu.

1. Włożyć filtry przeciwtłuszczowe.
2. Złożyć filtry przeciwtłuszczowe do góry i zatrasnąć blokady.
3. Upewnić się, że blokady zostały prawidłowo zatrasnięte.
4. Zamknąć pokrywę filtra.

## 8.8 Filtr zapachów do pracy trybie obiegu zamkniętego

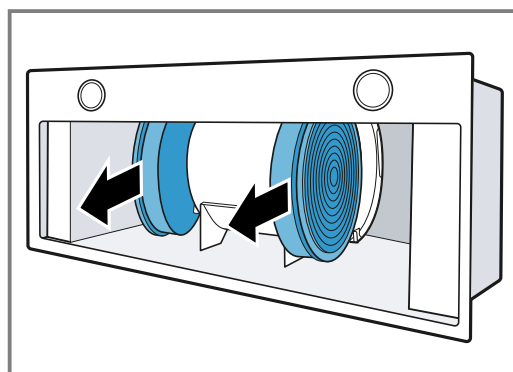
Filtry zapachów wiążą substancje zapachowe w trybie pracy w obiegu zamkniętym. Regularnie wymieniane filtry zapachów zapewniają wysoki stopień filtracji zapachów.

W przypadku normalnego użytkowania przez ok. jedną godzinę dziennie filtr zapachów należy wymieniać co 4 miesiące. Filtrów zapachów nie należy czyścić ani regenerować.

Filtry zapachów można nabyć w serwisie lub w sklepie internetowym. Stosować wyłącznie oryginalne filtry zapachów.

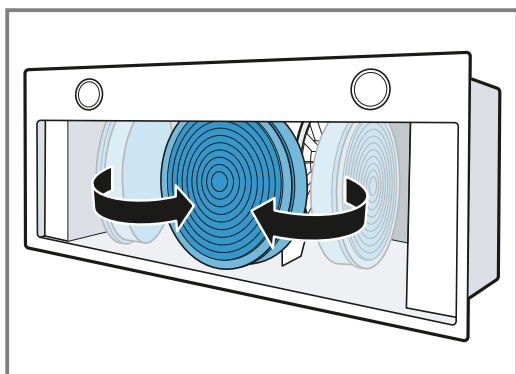
### Demontaż filtra zapachów

1. Zdemontować filtry przeciwtłuszczowe.
2. Wyjąć filtr zapachów z mocowania.

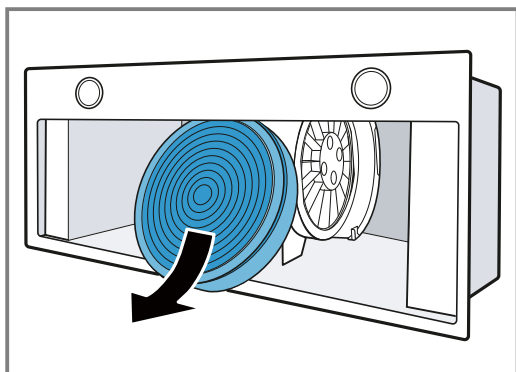




3. Przełożyć filtr zapachów wokół silnika.

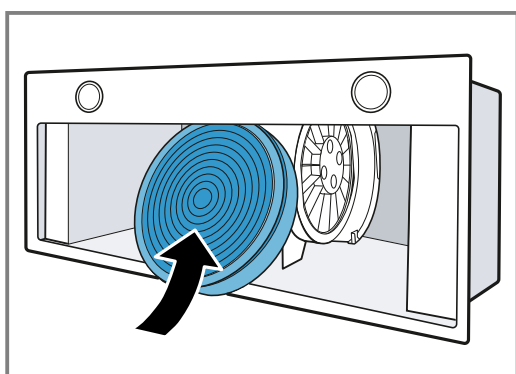


4. Wyjąć filtr zapachów.

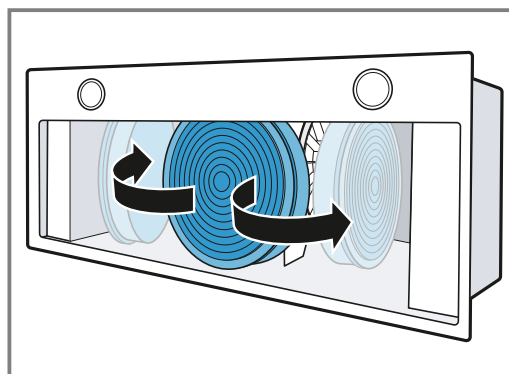


### Montaż filtra zapachów

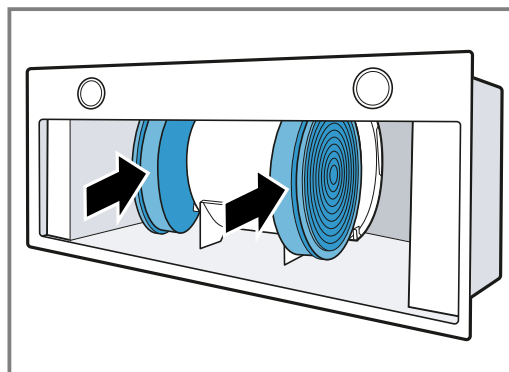
1. Wsunąć filtr zapachów do okapu kuchennego.



2. Przełożyć filtr zapachów wokół silnika.



3. Ostrożnie wsunąć filtr zapachów w mocowanie.



4. Zamontować filtry przeciwtłuszczowe.

## 9 Usuwanie usterek

Mniejsze usterki urządzenia można usuwać samodzielnie. Przed skontaktowaniem się z serwisem należy się zapoznać z informacjami na temat samodzielnego usuwania usterek. Pozwoli to uniknąć niepotrzebnych kosztów.

### **⚠ OSTRZEŻENIE – Ryzyko odniesienia obrażeń!**

Nieprawidłowo przeprowadzane naprawy stanowią poważne zagrożenie.

- ▶ Naprawy urządzenia może przeprowadzać tylko wyszkolony i wykwalifikowany personel.
- ▶ Jeżeli urządzenie jest uszkodzone, należy wezwać serwis.

### **⚠ OSTRZEŻENIE – Ryzyko porażenia prądem!**

Nieprawidłowo przeprowadzane naprawy stanowią poważne zagrożenie.

- ▶ Naprawy urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- ▶ Do naprawy urządzenia należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.
- ▶ W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego tego urządzenia należy zlecić jego wymianę wykwalifikowanemu personelowi.

### 9.1 Wymiana uszkodzonego oświetlenia LED

- ▶ Wymiana wadliwych lamp LED jest dozwolona tylko producentowi, jego serwisowi lub uprawnionemu specjalście (instalator elektryczny).

## 9.2 Zakłócenia działania

Usterka	Przyczyna i rozwiązywanie problemów
Urządzenie nie działa.	<p>Wtyczka przewodu przyłączeniowego nie jest włożona.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Podłączyć urządzenie do sieci elektrycznej.</li> </ul>
	<p>Uszkodzony bezpiecznik.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Sprawdzić bezpiecznik w skrzynce bezpiecznikowej.</li> </ul>
	<p>Przerwa w dostawie prądu.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Sprawdzić, czy działają inne urządzenia i oświetlenie pomieszczenia.</li> </ul>
Nie działa oświetlenie.	<p>Lampka LED jest uszkodzona.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Wezwać serwis.</li> <li>▶ Wymiana wadliwych lamp LED jest dozwolona tylko producentowi, jego serwisowi lub uprawnionemu specjalście (instalator elektryczny).</li> </ul>

## 10 Utylizacja

### 10.1 Utylizacja zużytego urządzenia

Przyjazna dla środowiska utylizacja urządzenia pozwala odzyskać wartościowe surowce.

- ▶ Urządzenie utylizować zgodnie z przepisami o ochronie środowiska naturalnego. Informacje o aktualnych możliwościach utylizacji można uzyskać od sprzedawcy lub w urzędzie miasta lub gminy.



To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/09/UE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005r. „O zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostka, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

## 11 Serwis

Istotne z punktu widzenia funkcjonalności oryginalne części zamienne zgodne z odpowiednim zarządzeniem w sprawie ekoprojektu dostępne są w naszym serwisie przez okres co najmniej 10 lat od daty wprowadzenia urządzenia na rynek na terenie Europejskiego Obszaru Gospodarczego.

**Uwaga:** W ramach warunków gwarancji producentkiej usługi serwisu są nieodpłatne.

Dokładne informacje na temat okresu i warunków gwarancji można uzyskać od naszego serwisu, od sprzedawcy urządzenia lub na naszej stronie internetowej.

Kontaktując się z serwisem należy podać numer produktu (E-Nr.) i numer fabryczny (FD) urządzenia. Dane kontaktowe serwisu można znaleźć tutaj lub w dołączonym wykazie punktów serwisowych albo na naszej stronie internetowej.

### 11.1 Numer produktu (E-Nr) i numer fabryczny (FD)

Numer produktu (E-Nr) i numer fabryczny (FD) znajdują się na tabliczce znamionowej urządzenia.

Tabliczka znamionowa znajduje się zależnie od modelu:

- we wnętrzu urządzenia (wymontować filtr tłuszczu).
- na górnej stronie urządzenia.

Dane urządzenia i numer telefonu serwisu można zanotować oddzielnie, aby zapewnić sobie do nich szybki dostęp.

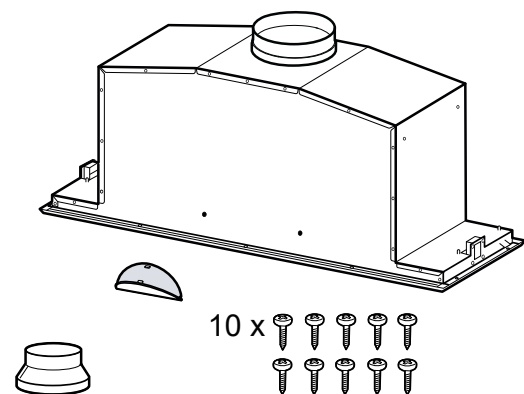
## 12 Instrukcja montażu

Należy przestrzegać tych informacji podczas montażu urządzenia.



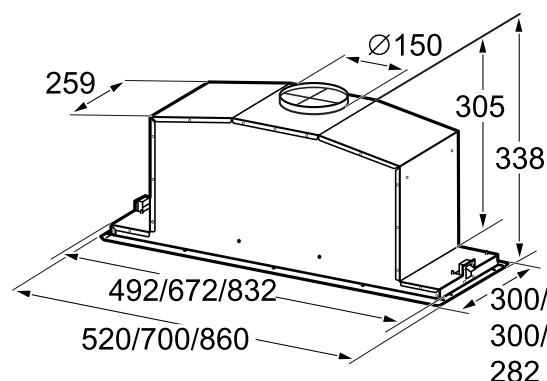
### 12.1 Zakres dostawy

Po rozpakowaniu należy sprawdzić wszystkie części pod kątem ewentualnych uszkodzeń podczas transportu.



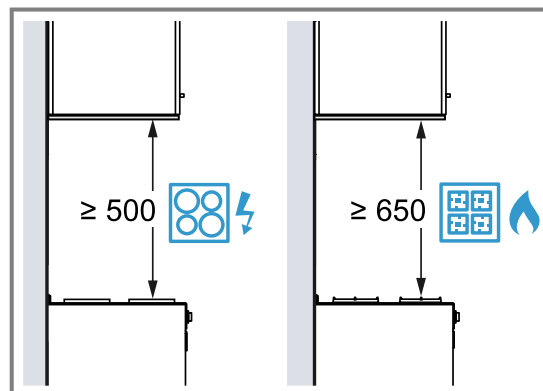
### 12.2 Wymiary urządzenia

Tutaj podane są wymiary urządzenia.



### 12.3 Odstępy bezpieczeństwa

Przestrzegać odstępów bezpieczeństwa dla urządzenia.

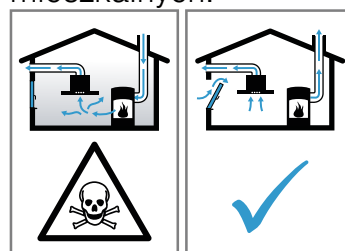


### 12.4 Bezpieczny montaż

Podczas montażu urządzenia należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa.

#### ⚠ OSTRZEŻENIE – Ryzyko zatrucia!

Odprowadzane gazy pochodzące ze spalania mogą być przyczyną zatrucia. Zależne od powietrza w pomieszczeniu urządzenia spalające (np. grzejniki na gaz, olej, drewno lub węgiel, przepływowe podgrzewacze wody i inne podgrzewacze wody) pobierają powietrze do spalania z pomieszczenia, w którym się znajdują, a spaliny odprowadzają przez układ wylotowy (np. komin) na zewnątrz. Włączenie okapu kuchennego powoduje zasysanie powietrza w kuchni i sąsiadujących pomieszczeniach. Bez wystarczającej wentylacji powstanie podciśnienie. Trujące gazy z komina lub ciągu wentylacyjnego uwalniane będą do pomieszczeń mieszkalnych.



- Należy zadbać o dostateczną ilość doprowadzanego powietrza, jeżeli urządzenie

pracujące w trybie obiegu otwartego jest użytkowane jednocześnie z zależnym od dopływu powietrza urządzeniem spalającym.

- ▶ Praca bez zagrożeń możliwa jest, jeśli w miejscu ustawienia urządzenia spalającego nie zostanie przekroczone podciśnienie 4 Pa (0,04 mbara). Taką wartość można osiągnąć, jeśli powietrze potrzebne do spalania będzie dostarczane przez otwory niezamykane na stałe, np. drzwi, okna, wywietrzniki ściennie lub za pomocą innych środków technicznych. Sam wywietrznik ścienny nie zapewnia utrzymania wartości granicznej.
- ▶ Należy zasięgnąć porady kominiarza, który może ocenić instalację wentylacyjną budynku i zaproponować odpowiednie rozwiązanie w zakresie wentylacji.
- ▶ Jeżeli urządzenie użytkowane jest wyłącznie w trybie obiegu zamkniętego, może być stosowane bez ograniczeń.

Odprowadzane gazy pochodzące ze spalania mogą być przyczyną zatrucia.

- ▶ Jeżeli okap kuchenny jest zainstalowany z kominkiem zależnym od powietrza w pomieszczeniu, zasilanie elektryczne okapu kuchennego musi być wyposażone w odpowiedni obwód zabezpieczający.

Zasysane z powrotem gazy spalinowe mogą prowadzić do zatrucia.

- ▶ Nie odprowadzać powietrza wylotowego do pracującego komina dymowego lub komina spalinowego.
- ▶ Nie odprowadzać powietrza wylotowego do szybu, który służy do odpowietrzania pomieszczeń kominkami.
- ▶ Jeżeli powietrze wylotowe ma być odprowadzane do komina dymowego lub komina spalinowego, który nie pracuje, trzeba mieć na to zgodę od odpowiedniego mistrza kominiarskiego.

### **⚠ OSTRZEŻENIE – Ryzyko uduszenia się!**

Dzieci mogą sobie naciągnąć materiały opakowania na głowę lub zawinąć się w nie i udusić się.

- ▶ Materiały z opakowania należy trzymać poza zasięgiem dzieci.
- ▶ Nie pozwalać dzieciom na zabawę opakowaniem, a szczególnie folią.

### **⚠ OSTRZEŻENIE – Ryzyko pożaru!**

Osad z tłuszczu w filtrze przeciwtłuszczowym może się zapalić.

- ▶ Należy przestrzegać podanych odstępów bezpieczeństwa, aby zapobiec przegrzaniu.
- ▶ Przestrzegać wskazówek dotyczących użytkowanego urządzeń kuchennych. Jeżeli w zaleceniach dotyczących instalacji urządzeń kuchennych podany jest inny odstęp, należy zawsze uwzględnić większy odstęp. W przypadku używania zespolonej płyty gazowo-elektrycznej obowiązuje największy podany odstęp.

Osad z tłuszczu w filtrze przeciwtłuszczowym może się zapalić.

- ▶ Nie używać w pobliżu urządzenia źródeł otwartego ognia (np. przy flambiowaniu).
- ▶ Urządzenie można zainstalować w pobliżu pieca opalanego paliwem stałym (np. drewnem lub węglem) tylko wtedy, gdy występuje zamknięta, zamocowana na stałe osłona ochronna. Nie może dochodzić do iskrzenia.

### **⚠ OSTRZEŻENIE – Ryzyko odniesienia obrażeń!**

Elementy urządzenia mogą mieć ostre krawędzie.

- ▶ Zaleca się zakładanie rękawic ochronnych. Jeśli urządzenie nie jest prawidłowo przymocowane, może spaść.
- ▶ Wszystkie elementy mocujące muszą być zamontowane starannie i dokładnie.

Wszelkie zmiany i modyfikacje w zakresie układu elektrycznego lub konstrukcji mechanicznej są niebezpieczne i mogą być przyczyną nieprawidłowego działania urządzenia.

- ▶ Nie dokonywać żadnych zmian w zakresie układu elektrycznego lub konstrukcji mechanicznej.

Pokrywa filtra może drgać.

- ▶ Powoli otworzyć pokrywę filtra.
- ▶ Po otwarciu pokrywy filtra należy ją przytrzymać do momentu, gdy przestanie drgać.
- ▶ Powoli zamknąć pokrywę filtra.

### **⚠ OSTRZEŻENIE – Ryzyko porażenia prądem!**

Elementy o ostrych krawędziach wewnątrz urządzenia mogą uszkodzić przewód przyłączeniowy.

- ▶ Nie zaginać ani nie zaciskać przewodu przyłączeniowego.

Nieprawidłowo wykonane instalacje stanowią poważne zagrożenie.

- ▶ Urządzenie należy podłączyć i użytkować zgodnie z informacjami podanymi na tabliczce znamionowej.
- ▶ Urządzenie musi być podłączone do sieci elektrycznej prądu przemiennego przez prawidłowo zainstalowane gniazdo z elementem uziemiającym.
- ▶ Układ przewodów ochronnych domowej instalacji elektrycznej musi być wykonany zgodnie z przepisami.
- ▶ Nigdy nie zasilать urządzenia poprzez zewnętrzne urządzenie przełączające, np. wyłącznik czasowy lub pilot zdalnego sterowania.
- ▶ Gdy urządzenie jest zabudowane, wtyczka sieciowa przewodu sieciowego musi być łatwo dostępna. Jeśli łatwy dostęp nie jest możliwy, w stałej instalacji elektrycznej należy zamontować odłącznik zgodny z warunkami klasy przepięciowej III i przepisami instalacyjnymi, odłączający wszystkie bieguny urządzenia od sieci elektrycznej.
- ▶ Przy ustawianiu urządzenia należy uważać, by nie doszło do zaciśnięcia lub uszkodzenia przewodu sieciowego.

## 12.5 Wskazówki ogólne

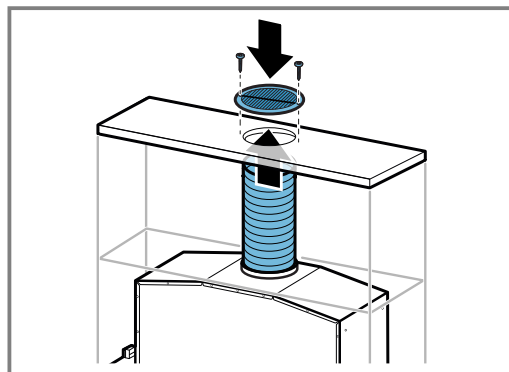
Podczas instalacji zwrócić uwagę na zamieszczone wskazówki ogólne.

- Przy instalowaniu należy przestrzegać aktualnie obowiązujących przepisów budowlanych oraz przepisów lokalnego zakładu energetycznego.
- Podczas odprowadzania powietrza odlotowego należy przestrzegać obowiązujących przepisów i regulacji prawnych, np. krajowych przepisów budowlanych.
- Aby bez przeszkód dotrzeć do urządzenia podczas wykonywania prac serwisowych, należy wybrać łatwo dostępne miejsce montażu.
- Powierzchnie urządzenia są wrażliwe. Podczas montażu unikać uszkodzenia urządzenia.

## 12.6 Wykonanie przyłączy umożliwiających pracę w obiegu zamkniętym

1. Rurę powietrza wylotowego przymocować bezpośrednio do króćca powietrza.

2. Połączyć z otworem w meblu do zabudowy.



3. Przykręcić do mebla kratkę wentylacyjną.
4. Miejsca połączenia należy uszczelnić.

## 12.7 Wskazówki dotyczące przyłącza elektrycznego

Aby móc bezpiecznie podłączyć urządzenie do sieci elektrycznej, należy przestrzegać poniższych wskazówek.

### ⚠ OSTRZEŻENIE – Ryzyko porażenia prądem!

Odłączenie urządzenia od zasilania musi być możliwe w każdej chwili. Urządzenie można podłączyć wyłącznie do zainstalowanego zgodnie z przepisami gniazda z uziemieniem.

- ▶ Po zainstalowaniu urządzenia należy zapewnić swobodny dostęp do wtyczki przewodu zasilającego.
- ▶ Jeśli nie jest to możliwe, w stałej instalacji elektrycznej należy zamontować rozłącznik wielobiegunowy zgodnie z warunkami kategorii przepięciowej III i przepisami instalacyjnymi.
- ▶ Jedynie osoba z uprawnieniami elektryka może wykonać stałą instalację elektryczną. Zalecamy zainstalowanie wyłącznika różnicowo-prądowego (wyłącznik RP) w obwodzie elektrycznym zasilania urządzenia.

Elementy o ostrych krawędziach wewnątrz urządzenia mogą uszkodzić przewód przyłączeniowy.

- ▶ Nie zaginać ani nie zaciskać przewodu przyłączeniowego.
- Dane przyłączeniowe znajdują się na tabliczce znamionowej. → *Strona 11*
- Przewód przyłączeniowy ma długość ok. 1,30 m.
- To urządzenie spełnia wymogi zarządzeń WE w sprawie układów przeciwzakłóceń.
- Urządzenie odpowiada klasie ochrony 1. Dlatego może być użytkowane wyłącznie, jeśli jest podłączone do przewodu uziemiającego.
- Podczas montażu nie podłączać urządzenia do zasilania.
- Upewnić się, że montaż zapewnia ochronę przed niezamierzonym dotknięciem.

## 12.8 Uwagi dotyczące sytuacji montażowej

- Zamontować to urządzenie w szafce kuchennej.
- Podczas montażu dodatkowych elementów wyposażenia specjalnego przestrzegać dołączonej instrukcji instalacji.
- Szerokość okapu kuchennego musi odpowiadać co najmniej szerokości płyty do gotowania.

- W celu optymalnego wychwytywania oparów kuchennych należy zamontować urządzenie centralnie nad płytą grzewczą.

## 12.9 Uwagi dotyczące kanału wylotowego

Producent urządzenia nie ponosi odpowiedzialności za zakłócenia działania spowodowane nieprawidłowym funkcjonowaniem przewodu rurowego.

- Używać krótkiej, prostej rury wylotowej o możliwie dużej średnicy.
- Długie, porowate rury wylotowe o licznych zagięciach lub małej średnicy uniemożliwiają osiągnięcie optymalnej mocy wyciągu, a praca wentylatora jest głośniejsza.
- Stosować rury wylotowe z materiału niepalnego.
- Aby zapobiec cofaniu się kondensatu, rurę wylotową należy zamontować pod lekkim kątem (spadek 1°).

### Rury okrągłe

Stosować rury okrągłe o średnicy wewnętrznej 150 mm (zalecane) lub co najmniej 120 mm.

### Kanały płaskie

Stosować kanały płaskie, których przekrój wewnętrzny odpowiada średnicy rur okrągłych:

- Średnica 150 mm odpowiada ok. 177 cm<sup>2</sup>.
- Średnica 120 mm odpowiada ok. 113 cm<sup>2</sup>.
- W przypadku odmiennych średnic rur należy zastosować taśmy uszczelniające.
- Nie używać kanałów płaskich, które ostro zmieniają kierunek.

## 12.10 Wskazówki dotyczące trybu pracy w obiegu otwartym

W trybie pracy w obiegu otwartym należy zamontować zawór zwrotny.

### Uwagi

- Jeżeli do urządzenia nie dołączono zaworu zwrotnego, można go nabyć w sklepie specjalistycznym.
- W przypadku odprowadzania powietrza wylotowego przez ścianę zewnętrzną konieczne jest zamontowanie teleskopowej skrzynki naściennej.

## 12.11 Informacje dotyczące trybu pracy w obiegu zamkniętym

Urządzenie może być użytkowane wyłącznie, gdy jest zainstalowane na stałe oraz po podłączeniu przewodów rurowych.

## 12.12 Montaż

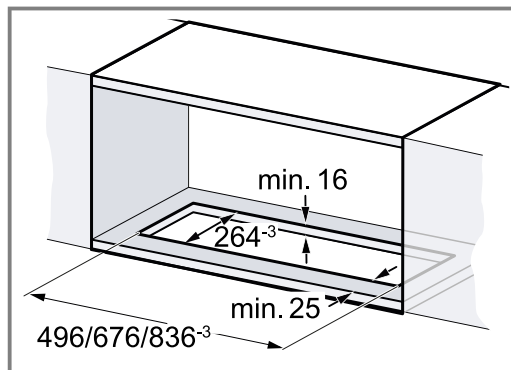
### Kontrola mebla

- Sprawdzić, czy mebel do zabudowy jest wypoziomowany i ma dostateczną nośność. Maks. ciężar urządzenia wynosi 10 kg.  
**Uwaga:** Przestrzegać specyfikacji producenta mebli w kwestii nośności mebla pod zabudowę.
- Upewnić się, że mebel do zabudowy jest odporny na temperaturę do 90°C.
- Upewnić się, że stabilność mebla do zabudowy jest zagwarantowana również po wykonaniu niezbędnych wycięć.

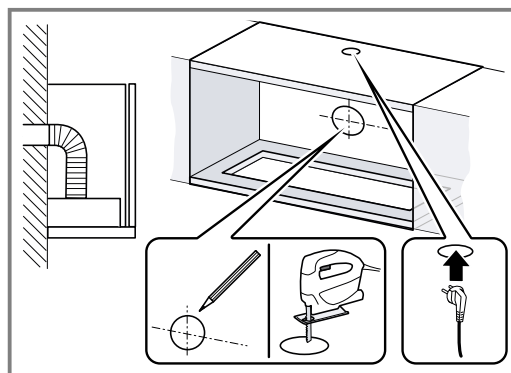
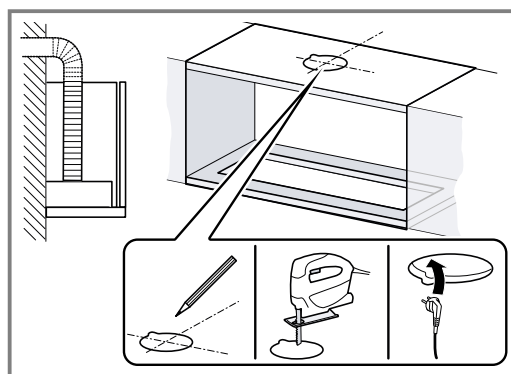
### Przygotowywanie mebla

**Wymaganie:** Mebel nadaje się do zabudowy.  
→ "Kontrola mebla", Strona 14

- Wykonać wycięcie na urządzenie.

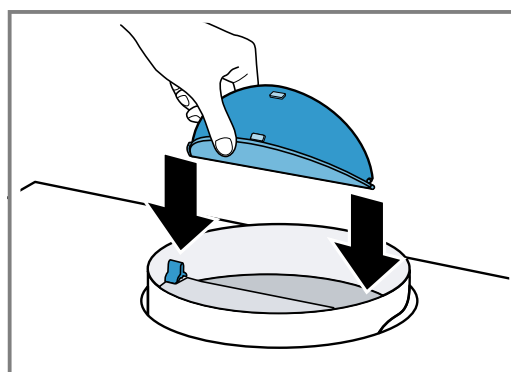


- Wycięcie pod rurę powietrza wylotowego wykonać powyżej mebla do zabudowy lub za meblem do zabudowy.



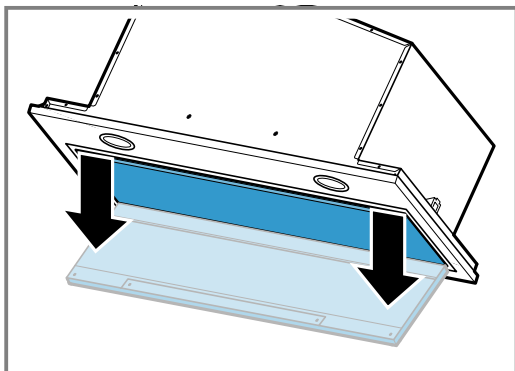
### Przygotowywanie urządzenia

- Na otworze wylotowym powietrza zamontować zawór zwrotny i zatrzasnąć.

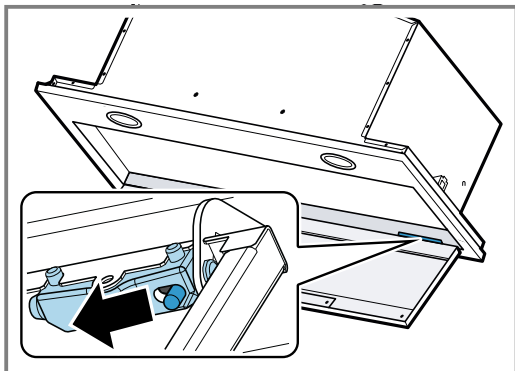




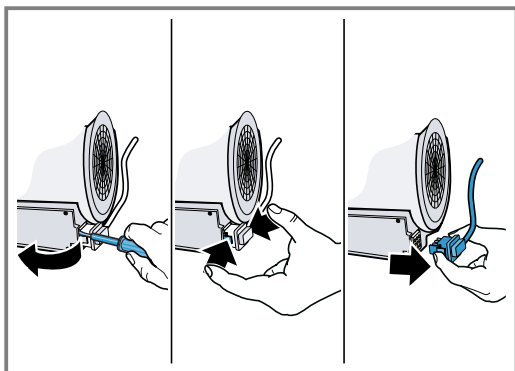
2. Otworzyć pokrywę filtra.
  - Chwycić za przednie naroża pokrywę filtra i szarpnięciem pociągnąć na dół.



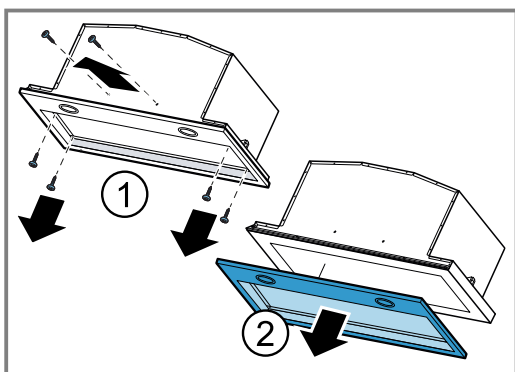
3. Odbezpieczyć zawiasy i zdjąć pokrywę filtra.



4. Wyjąć filtry przeciwtłuszczowe. Nie zginać filtra przeciwtłuszczowego, aby uniknąć uszkodzeń.
5. Odłączyć przewody panelu obsługi oraz przewody oświetlenia.

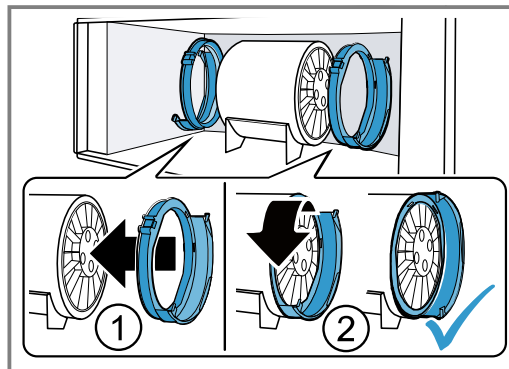


6. Odkręcić złącze śrubowe ramy ① i zdemontować ramę ②.



## Przygotowanie do pracy w trybie obiegu zamkniętego

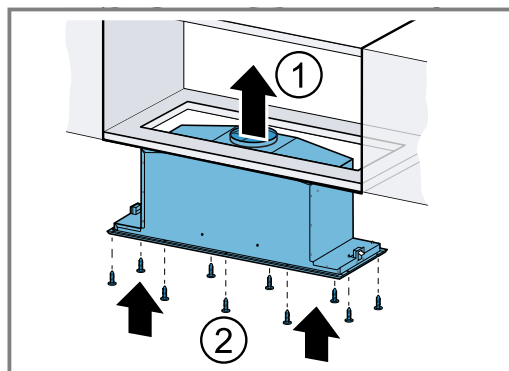
1. Uchwyty filtrów prawidłowo umieścić na silniku ① i obracać do przodu, aż zaskoczą na swoje miejsce ②.



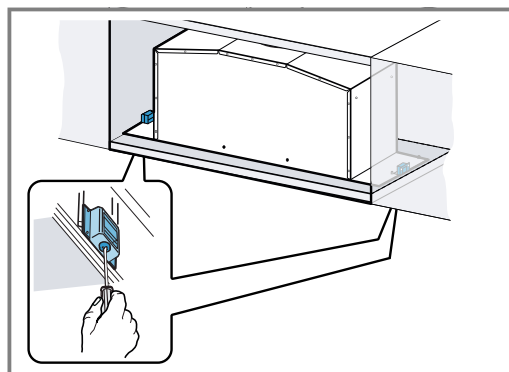
2. Wsunąć filtry zapachów w uchwyty filtrów.

## Montaż urządzenia

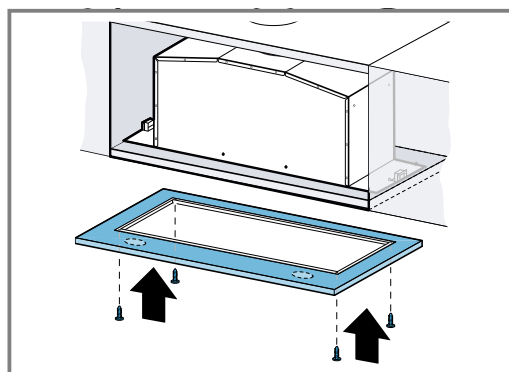
1. Umieścić urządzenie w wyciętym otworze ① i przykręcić do mebla ②.



2. Przykręcić śruby mocujące.

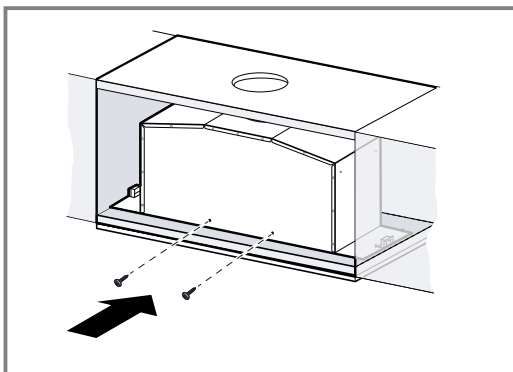


3. Nasadzić ramę i przykręcić od spodu do urządzenia.



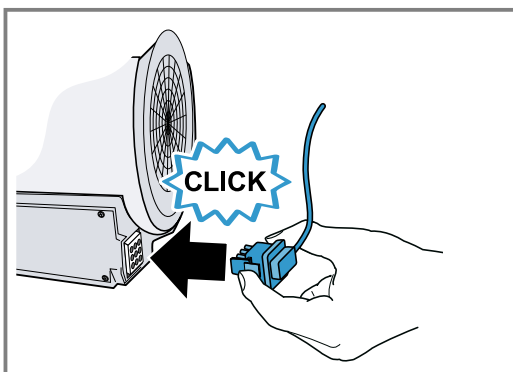


4. Ramę i urządzenie zabezpieczyć śrubami.



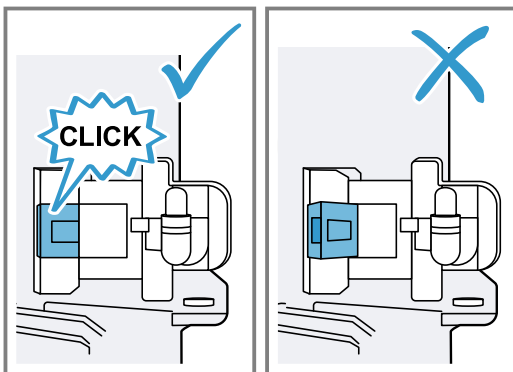
Jeżeli dostęp do śrub od zewnątrz jest niemożliwy, można je zamontować również od wewnątrz.

5. Podłączyć przewody panelu obsługi i oświetlenia.



Wtyczkę można włożyć tylko w jednej pozycji.

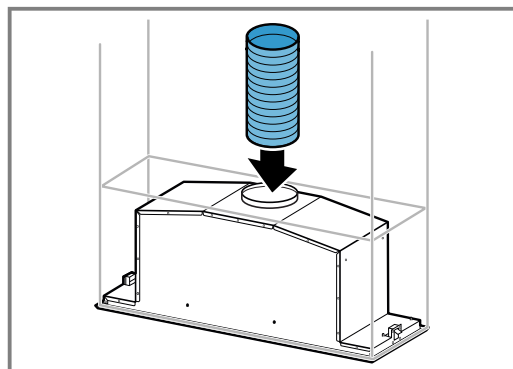
6. Upewnić się, że połączenie wtykowe poprawnie się zatrzasnęło.



7. Włożyć filtry przeciwtłuszczowe.  
Nie zginać filtra przeciwtłuszczowego, aby uniknąć uszkodzeń.  
8. Nałożyć pokrywę filtra i zamknąć.

## Wykonanie przyłączy umożliwiających pracę w obiegu otwartym

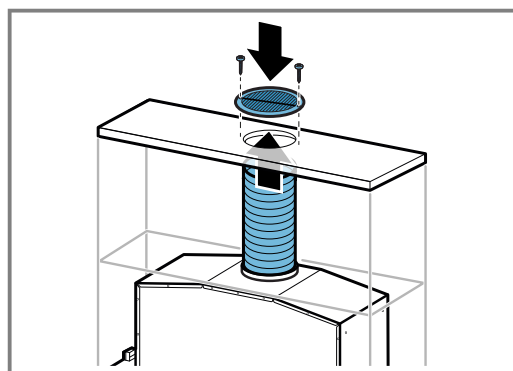
1. Rurę powietrza wylotowego przymocować bezpośrednio do króćca powietrza.



2. Wykonać połączenie z otworem powietrza wylotowego.  
3. Miejsca połączenia należy uszczelnić.

## Wykonanie przyłączy umożliwiających pracę w obiegu zamkniętym

1. Rurę powietrza wylotowego przymocować bezpośrednio do króćca powietrza.  
2. Połączyć z otworem w meblu do zabudowy.



3. Przykręcić do mebla kratkę wentylacyjną.  
4. Miejsca połączenia należy uszczelnić.

## Podłączanie do instalacji elektrycznej

1. Włożyć wtyczkę do gniazda z uziemieniem.  
2. W razie konieczności stacjonarnego przyłączenia do sieci należy przestrzegać wskazówek z rozdziału → "Wskazówki dotyczące przyłącza elektrycznego", Strona 13.

## Demontaż urządzenia

### ⚠ OSTRZEŻENIE – Ryzyko odniesienia obrażeń!

Elementy urządzenia mogą mieć ostre krawędzie.

- Zaleca się zakładanie rękawic ochronnych.

1. Odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.
2. Odkręcić rurę powietrza wylotowego.
3. W razie potrzeby otworzyć pokrywę filtra.
4. Wyjąć filtry przeciwtłuszczowe.  
Nie zginać filtra przeciwtłuszczowego, aby uniknąć uszkodzeń.
5. Zdemontować ramę.
6. Odłączyć przewody panelu obsługi oraz przewody oświetlenia.
7. Poluzować połączenie śrubowe z meblem do zabudowy.
8. Powoli zdjąć urządzenie.

# Содержание

## РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

1	Безопасность .....	17
2	Предотвращение материального ущерба ....	19
3	Защита окружающей среды и экономия .....	20
4	Режимы работы .....	20
5	Знакомство с прибором .....	21
6	Принадлежность .....	21
7	Стандартное управление .....	21
8	Очистка и уход .....	22
9	Устранение неисправностей .....	24
10	Утилизация .....	25
11	Сервисная служба .....	25
12	ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ .....	26
12.4	Безопасность при монтаже .....	26



## 1 Безопасность

Соблюдайте следующие указания по технике безопасности.

### 1.1 Общие указания

- Внимательно прочитайте данное руководство.
- Сохраните инструкцию и информацию о приборе для дальнейшего использования или для передачи следующему владельцу.
- В случае обнаружения повреждений, связанных с транспортировкой, не подключайте прибор.

### 1.2 Использование по назначению

Данный прибор предназначен исключительно для встраивания. Соблюдайте специальные инструкции по монтажу.

Безопасность эксплуатации гарантируется только при квалифицированной установке с соблюдением инструкции по монтажу. За правильность установки ответственность несёт установщик.

Используйте прибор только:

- для отсасывания кухонных испарений.
- в бытовых условиях и в закрытых помещениях домашних хозяйств.

- на высоте не более 2000 м над уровнем моря.

Не используйте прибор:

- с внешним таймером.

### 1.3 Ограничение круга пользователей

Данный прибор может использоваться детьми в возрасте от 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, если они находятся под присмотром или после получения указаний по безопасному использованию прибора и после того, как они осознали опасности, связанные с неправильным использованием.

Детям запрещено играть с прибором.

Очистку и обслуживание прибора запрещается выполнять детям; это разрешается только детям старше 15 лет под надзором взрослых.

Не допускайте детей младше 8 лет к прибору и его сетевому проводу.

### 1.4 Безопасная эксплуатация

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность удушья!**

Дети могут завернуться в упаковочный материал или надеть его себе на голову и задохнуться.

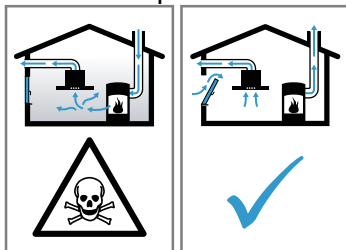
- ▶ Не подпускайте детей к упаковочному материалу.
- ▶ Не позволяйте детям играть с упаковочным материалом.

Дети могут вдохнуть или проглотить мелкие детали, в результате чего задохнуться.

- ▶ Не подпускайте детей к мелким деталям.
- ▶ Не позволяйте детям играть с мелкими деталями.

## **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность отравления!**

Втянутые обратно в помещение отработавшие газы могут стать причиной отравления. Источники пламени с подводом воздуха из помещения (например, работающие на газе, жидком топливе, дровах или угле обогревательные приборы, проточные водонагреватели, бойлеры) получают воздух для сжигания топлива из помещения, где они установлены, а отработавшие газы отходят через вытяжную систему (например, вытяжную трубу) из помещения на улицу. Во время работы вытяжки из кухни и располагающихся рядом помещений удаляется воздух и, вследствие недостаточного количества воздуха возникает понижение давления. Токсичные газы из дымохода или вытяжного канала всасываются обратно в жилые помещения.



- ▶ Всегда обеспечивайте приток достаточного количества воздуха, если прибор и источник пламени с подводом воздуха из помещения работают одновременно в режиме отвода воздуха.
- ▶ Безопасным для эксплуатации прибора с открытым пламенем является понижение давления не более чем на 4 Па (0,04 мбар). Это может быть достигнуто, если необходимый для сжигания воздух будет поступать через незакрывающиеся отверстия, например, в дверях, окнах, с помощью стенового короба системы притока/отвода воздуха или иных технических мер. Только один стеновой короб системы притока/отвода воздуха не обеспечивает гарантию соблюдения предельного значения.
- ▶ В любой ситуации обращайтесь за советом к компетентному лицу, ответственному за эксплуатацию и очистку труб, способному оценить вентиляционную систему всего дома и предложить вам решение по принятию соответствующих мер.
- ▶ Если прибор работает исключительно в режиме циркуляции воздуха, то эксплуатация возможна без ограничений.

## **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность возгорания!**

Отложения жира в жироулавливающих фильтрах могут вспыхнуть.

- ▶ Никогда не используйте прибор без жироулавливающего фильтра.
- ▶ Регулярно очищайте жироулавливающий фильтр.
- ▶ Никогда не работайте с открытым пламенем рядом с прибором (например, фламбирование).
- ▶ Прибор можно устанавливать вблизи источника для сжигания твёрдого топлива (например, дрова или уголь), если данный источник оборудован цельной несъёмной защитной панелью. Не должно быть разлетающихся искр.

Горячее растительное масло или жир быстро воспламеняются.

- ▶ Постоянно контролируйте горячее растительное масло и жир.
- ▶ В случае воспламенения никогда не тушите пламя водой. Выключите конфорку. Пламя можно осторожно погасить крышкой, пламягасящим покрывалом или подобными предметами.

Включённая газовая конфорка, если на ней не установлена посуда, производит очень много тепла. Расположенная над ней вентиляционная установка может быть повреждена или воспламениться.

- ▶ Включайте газовую конфорку только при установленной посуде.

При одновременной эксплуатации нескольких газовых конфорок производится очень много тепла. Расположенная над ней вентиляционная установка может быть повреждена или может воспламениться.

- ▶ Включайте газовую конфорку только при установленной посуде.
- ▶ Установите самый мощный режим работы вентилятора.
- ▶ Две газовые конфорки не должны работать одновременно с высоким пламенем дольше 15 минут. Две газовые конфорки соответствуют одной большой горелке.
- ▶ Не оставляйте большие горелки, мощностью более 5 кВт, например Wok, с высоким пламенем более чем на 15 минут.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность ожога!**

В процессе эксплуатации открытые для доступа части прибора сильно нагреваются.

- ▶ Не прикасайтесь к горячим частям прибора.
- ▶ Не подпускайте детей близко к прибору.

Во время работы прибор сильно нагревается.

- ▶ Перед очисткой дайте прибору остыть.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность травмирования!**

Некоторые детали внутри прибора имеют острые кромки.

- ▶ Тщательно очищайте внутреннее пространство прибора.

Изменение механической или электрической конструкции может стать источником опасности и привести к выходу прибора из строя.

- ▶ Изменение механической или электрической конструкции запрещено.

Крышка фильтра может вибрировать.

- ▶ Плавно откройте крышку фильтра.
- ▶ После открывания закрепите крышку фильтра так, чтобы она больше не вибрировала.

- ▶ Плавно закройте крышку фильтра.

Свет светодиодных ламп очень яркий и может травмировать глаза (Группа риска 1).

- ▶ Не смотрите прямо на включенные светодиодные лампы более 100 секунд подряд.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность поражения электрическим током!**

Проникшая в прибор влага может стать причиной поражения током.

- ▶ Перед выполнением очистки выньте вилку сетевого кабеля из розетки или отключите предохранитель в блоке предохранителей.
- ▶ Не используйте для очистки прибора пароочистители или очистители высокого давления.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность взрыва!**

Агрессивные едкие щелочные или кислотные чистящие средства вступают в реакцию с алюминиевыми деталями посудомоечной машины, что может привести к взрыву.

- ▶ Никогда не используйте агрессивные едкие щелочные или кислотные чистящие средства. В частности, не используйте для очистки алюминиевых деталей, например, при очистке жирособиравшего фильтра вытяжки, средства, применяющиеся в коммерческих и промышленных целях.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность возгорания!**

Отложения жира в жирособиравших фильтрах могут вспыхнуть.

- ▶ Регулярно очищайте жирособиравший фильтр.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность травмирования!**

При неквалифицированном ремонте прибор может стать источником опасности.

- ▶ Ремонтировать прибор разрешается только обученным специалистам.
- ▶ Если прибор неисправен, обратитесь в сервисную службу.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность поражения электрическим током!**

Проникшая в прибор влага может стать причиной удара током.

- ▶ Не используйте мокрую губку.

## 2 Предотвращение материального ущерба

**ВНИМАНИЕ!**

Образовавшийся конденсат может привести к коррозии.

- ▶ Чтобы избежать образования конденсата, включайте прибор при приготовлении пищи.

При попадании на элементы управления, влага может привести к повреждениям.

- ▶ Никогда не очищайте элементы управления мокрой тряпкой.

Неправильная очистка повреждает поверхности.

- ▶ Соблюдайте указания по очистке.
- ▶ Не используйте агрессивные или абразивные чистящие средства.
- ▶ Очищайте поверхности из нержавеющей стали только в направлении шлифования.
- ▶ Не используйте средство для нержавеющей стали при очистке элементов управления.

Повторное образование конденсата может повредить прибор.

- ▶ Вытяжной канал должен быть установлен с уклоном не менее 1° относительно прибора.

При неверном распределении нагрузки на элементы дизайна, они могут сломаться.

- ▶ Не тяните за элементы дизайна.
- ▶ Не ставьте и не навешивайте предметы на элементы дизайна.

Повреждение поверхности из-за остатков защитной плёнки.

- ▶ Перед началом эксплуатации снимите защитную плёнку со всех частей прибора.
- Лакированные поверхности легко повреждаются.
- ▶ Соблюдайте указания по очистке.  
→ "Очистка прибора", Страница 22
  - ▶ Защищайте лакированные поверхности от образования царапин.

## 3 Защита окружающей среды и экономия

### 3.1 Утилизация упаковки

Упаковочные материалы экологически безопасны и могут использоваться повторно.

- ▶ Утилизируйте отдельные части, предварительно рассортировав их.

### 3.2 Как сэкономить электроэнергию

При соблюдении этих указаний прибор будет расходовать меньше электроэнергии.

Настройте режим работы вентилятора в зависимости от интенсивности испарений.

- Режим работы вентилятора с пониженной мощностью способствует снижению расхода электроэнергии.

Включайте интенсивный режим только при необходимости.

При высокой интенсивности испарений заранее выбирайте режим работы вентилятора с повышенной мощностью.

- Неприятные запахи будут меньше распространяться по помещению.

Выключите подсветку, если не предполагается ее дальнейшее использование.

- Когда освещение выключено, электроэнергия не расходуется.

Очищайте или заменяйте фильтр с указанной периодичностью.

- Эффективность работы фильтров не изменяется.

Используйте крышки при приготовлении пищи.

- Количество испарений и конденсата сократится.

Включайте дополнительные функции только при необходимости.

- Отключение дополнительных функций снижает энергопотребление.

## 4 Режимы работы

Вы можете использовать прибор в режиме отвода воздуха или в режиме циркуляции воздуха.

### 4.1 Режим отвода воздуха

Втянутый воздух очищается жировулавливающим фильтром и выводится по системе труб наружу.



Воздух нельзя отводить в дымоход, используемый для вывода отработавших газов приборов, работающих на газе или других видах топлива (это не относится к устройствам с циркуляцией воздуха).

- При подключении вытяжки к неиспользуемому дымоходу, необходимо получить разрешение в специальной инстанции, отвечающей за эксплуатацию и чистку труб.
- Если вытяжной воздух отводится через наружную стену, следует использовать телескопический вентиляционный канал, проходящий в стене.

### 4.2 Режим циркуляции воздуха

Всасываемый воздух проходит через жировулавливающие фильтры и фильтр для поглощения запаха и очищенным выводится обратно в помещение.

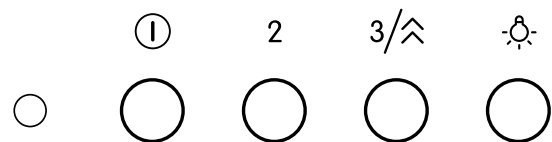


Для связывания неприятных запахов в режиме циркуляции воздуха необходимо установить фильтр для поглощения запахов. Информацию о различных вариантах использования прибора в режиме циркуляции воздуха можно посмотреть в нашем каталоге или получить у дилера. Необходимые принадлежности можно приобрести в специализированном магазине, сервисной службе или интернет-магазине.

## 5 Знакомство с прибором

### 5.1 Элементы управления

Элементы управления используются для настройки всех функций прибора и получения информации о рабочем состоянии.



①	Выключение или включение режима работы вентилятора 1
2	Включите режим вентилятора 2.
3/∞	Включение режима работы вентилятора 3 или интенсивного режима.
💡	Включение или выключение подсветки.

## 6 Принадлежность

Принадлежности можно приобрести через сервисную службу или через интернет-магазин. Используйте только оригинальные принадлежности, так как они в точности подходят к вашему прибору. Принадлежности относятся к конкретным приборам. Поэтому при покупке всегда указывайте точное обозначение (номер E) вашего прибора.

→ Страница 25

Информацию о том, какие принадлежности предлагаются для вашего прибора, вы можете найти в нашем каталоге, в онлайн-магазине или запросить в сервисной службе.

[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)

Принадлежности	Номер заказа
Стандартный запаховой фильтр	DHZ5316

Принадлежности	Номер заказа
Стандартная набор оборудования для режима циркуляции воздуха	DHZ5605
Набор оборудования для режима циркуляции воздуха Clean Air Plus	DWZ1IX1C6
Поглотитель запахов Clean Air Plus (замена)	DWZ1IX1B6
Набор оборудования для режима циркуляции воздуха Long Life	DWZ1IT1D1
Long Life фильтр запахов (замена)	DWZ0IT0P0

## 7 Стандартное управление

### 7.1 Включение прибора

- ▶ Нажмите ①.
- ✓ Прибор начнет работу в режиме работы вентилятора 1.

### 7.2 Установка режима работы вентилятора

- ▶ Нажмите ①, 2 или 3/∞.

#### Заметка:

Установленный режим работы вентилятора отображается с помощью светодиодного индикатора:

- Режим работы 1: светодиодный индикатор горит зеленым светом.
- Режим работы 2: светодиодный индикатор горит оранжевым светом.
- Режим работы 3: светодиодный индикатор горит красным светом.

### 7.3 Выключение прибора

- ▶ Нажмите ①.

**Заметка:** Если установлен режим работы вентилятора 2 или 3, дважды нажмите ①.

### 7.4 Включение интенсивного режима

При особенно сильном запахе или чаде можно использовать интенсивный режим.

- ▶ Удерживайте нажатым 3/∞.
- ✓ Светодиодный индикатор мигает красным светом.
- ✓ Прибор автоматически переключится на менее интенсивный режим работы вентилятора примерно через 6 минут.

**Заметка:** Вы можете включить интенсивный режим даже на выключенном приборе. Через 6 минут после завершения работы прибор автоматически выключается.

### 7.5 Включение подсветки

Подсветку можно включать и выключать независимо от системы вентиляции.

- ▶ Нажмите 💡.

## 7.6 Выключение подсветки

- ▶ Нажмите

# 8 Очистка и уход

Для долговременной исправной работы прибора требуется его тщательная очистка и уход.

## 8.1 Чистящее средство

Подходящие чистящие средства можно приобрести в сервисной службе или интернет-магазине.

### ВНИМАНИЕ!

Неподходящие чистящие средства могут повредить поверхности прибора.

- ▶ Не используйте агрессивные или абразивные чистящие средства.
- ▶ Не используйте чистящие средства с большим содержанием спирта.
- ▶ Не используйте жесткие мочалки или губки.
- ▶ Не используйте специальные чистящие средства в тёплом состоянии.
- ▶ Используйте средство для очистки стёкол, скребок для стеклянных поверхностей или средства по уходу за изделиями из нержавеющей стали только в том случае, если это рекомендовано в указаниях по очистке соответствующей детали.
- ▶ Перед использованием тщательно вымойте губки для мытья посуды.

## 8.2 Очистка прибора

Очищайте прибор в соответствии с указаниями, чтобы не повредить отдельные компоненты или поверхности неподходящим способом очистки или чистящим средством.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность взрыва!

Агрессивные едкие щелочные или кислотные чистящие средства вступают в реакцию с алюминиевыми деталями посудомоечной машины, что может привести к взрыву.

- ▶ Никогда не используйте агрессивные едкие щелочные или кислотные чистящие средства. В частности, не используйте для очистки алюминиевых деталей, например, при очистке жироулавливающего фильтра вытяжки, средства, применяющиеся в коммерческих и промышленных целях.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность поражения электрическим током!

Проникшая в прибор влага может стать причиной поражения током.

- ▶ Перед выполнением очистки выньте вилку сетевого кабеля из розетки или отключите предохранитель в блоке предохранителей.
- ▶ Не используйте для очистки прибора пароочистители или очистители высокого давления.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность ожога!

Во время работы прибор сильно нагревается.

- ▶ Перед очисткой дайте прибору остыть.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность травмирования!

Некоторые детали внутри прибора имеют острые кромки.

- ▶ Тщательно очищайте внутреннее пространство прибора.

1. Учитывайте информацию, касающуюся чистящих средств.
2. Выполните очистку в зависимости от типа поверхности:
  - Поверхности из нержавеющей стали очищайте с помощью губки и горячего мыльного раствора.
  - Лакированные поверхности очищайте с помощью губки и горячего мыльного раствора.
  - Поверхности из алюминия очищайте мягкой тканью со средством для очистки стекол.
  - Поверхности из пластмассы очищайте мягкой тканью со средством для очистки стекол.
  - Стеклянные поверхности очищайте мягкой тканью со средством для очистки стекол.
3. Вытрите насухо мягкой салфеткой.
4. При обработке поверхностей из нержавеющей стали средство по уходу за изделиями из нержавеющей стали следует наносить тонким слоем с помощью мягкой ткани.  
Средство по уходу за изделиями из нержавеющей стали можно приобрести через сервисную службу или в интернет-магазине.

## 8.3 Очистка элементов управления

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность поражения электрическим током!

Проникшая в прибор влага может стать причиной удара током.

- ▶ Не используйте мокрую губку.

1. Учитывайте информацию, касающуюся чистящих средств.
2. Очищайте с помощью влажной губки и горячего мыльного раствора.
3. Вытрите насухо мягкой салфеткой.

## 8.4 Снятие жироулавливающего фильтра

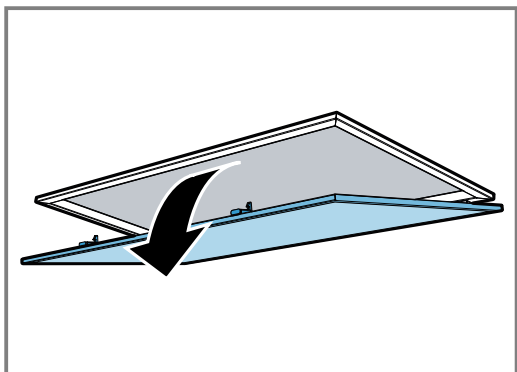
### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность травмирования!

Крышка фильтра может вибрировать.

- ▶ Плавнo откройте крышку фильтра.
- ▶ После открывания закрепите крышку фильтра так, чтобы она больше не вибрировала.
- ▶ Плавнo закройте крышку фильтра.



1. Для открывания откиньте вниз крышку фильтра.

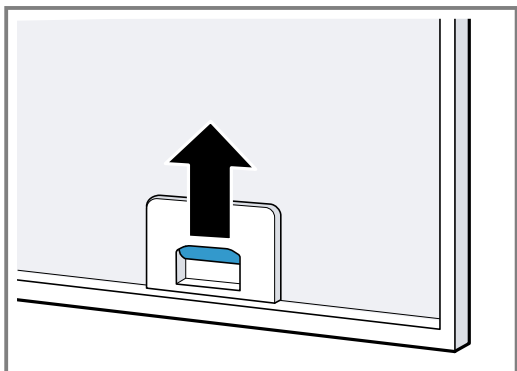


## 2. ВНИМАНИЕ!

При падении жироулавливающий фильтр может повредить варочную панель.

- Придерживайте жироулавливающий фильтр снизу рукой.

Разблокируйте фиксаторы жироулавливающего фильтра.



3. Извлеките жироулавливающий фильтр из держателей.

Чтобы избежать стекания жира, держите жироулавливающий фильтр горизонтально.

## 8.5 Очистка жироулавливающего фильтра вручную

Жироулавливающие фильтры задерживают жир из кухонных испарений. Для обеспечения высокого качества улавливания жира необходимо регулярно проводить очистку жироулавливающих фильтров.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность возгорания!**  
Отложения жира в жироулавливающих фильтрах могут вспыхнуть.

**Требование:** Жироулавливающий фильтр снят.

1. Учитывайте информацию, касающуюся чистящих средств.
2. Замочите жироулавливающий фильтр в горячем мыльном растворе.  
При наличии стойких загрязнений используйте растворитель жиров. Растворитель жиров можно приобрести в сервисной службе или интернет-магазине.
3. Очистите жироулавливающий фильтр щёткой.
4. Тщательно промойте жироулавливающий фильтр.
5. Дайте жироулавливающим фильтрам стечь.

## 8.6 Очистка жироулавливающих фильтров в посудомоечной машине

Жироулавливающие фильтры задерживают жир из кухонных испарений. Для обеспечения высокого качества улавливания жира необходимо регулярно проводить очистку жироулавливающих фильтров.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность возгорания!**  
Отложения жира в жироулавливающих фильтрах могут вспыхнуть.

### ВНИМАНИЕ!

Жироулавливающий фильтр может быть повреждён при заземлении.

- Не заземляйте жироулавливающий фильтр.

**Заметка:** При очистке жироулавливающих фильтров в посудомоечной машине возможно незначительное изменение цвета. Изменение цвета не влияет на функционирование жироулавливающих фильтров.

**Требование:** Жироулавливающий фильтр снят.

1. Учитывайте информацию, касающуюся чистящих средств.
2. Свободно размещайте жироулавливающие фильтры в посудомоечной машине.  
Не мойте сильнозагрязнённые жироулавливающие фильтры вместе с посудой.  
При наличии стойких загрязнений используйте растворитель жиров. Растворитель жиров можно приобрести в сервисной службе или интернет-магазине.
3. Запустите посудомоечную машину.  
При установке температуры выберите максимум 70 °C.
4. Дайте жироулавливающим фильтрам стечь.

## 8.7 Установка жироулавливающего фильтра

### ВНИМАНИЕ!

При падении жироулавливающий фильтр может повредить варочную панель.

- Придерживайте жироулавливающий фильтр снизу рукой.

1. Вставьте жироулавливающий фильтр.
2. Прижмите жироулавливающий фильтр к верху и защёлкните фиксаторы.
3. Убедитесь, что фиксаторы защёлкнулись.
4. Закройте крышку фильтра.

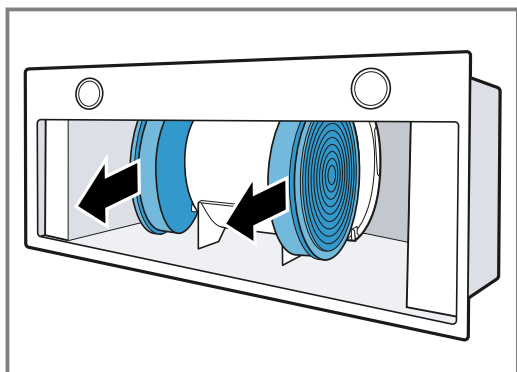
## 8.8 Поглотитель запахов для режима циркуляции воздуха

Поглотитель запахов задерживает неприятные запахи в режиме циркуляции воздуха. Регулярно заменяйте поглотитель запахов для обеспечения надлежащего уровня нейтрализации запахов.

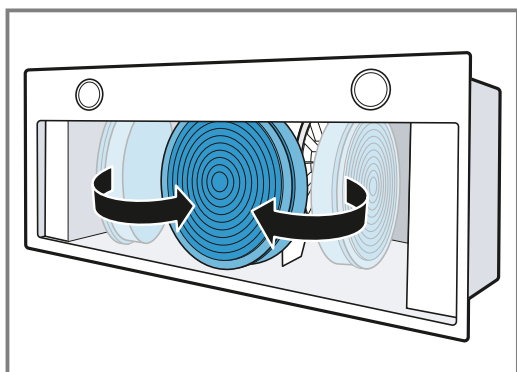
При нормальной ежедневной эксплуатации, прим. в течение одного часа, поглотитель запахов следует заменять каждые 4 месяцев. Поглотитель запахов может быть регенерируемым или нерегенерируемым. Поглотитель запахов можно приобрести в сервисной службе или интернет-магазине. Используйте только оригинальные поглотители запахов.

### Снятие поглотителя запахов

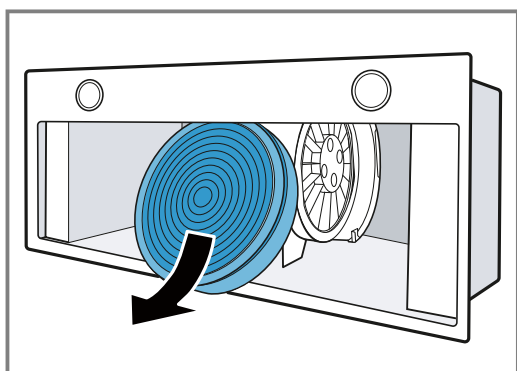
1. Извлеките жироулавливающий фильтр.
2. Извлеките поглотитель запахов из крепления.



3. Оберните поглотитель запахов вокруг двигателя.

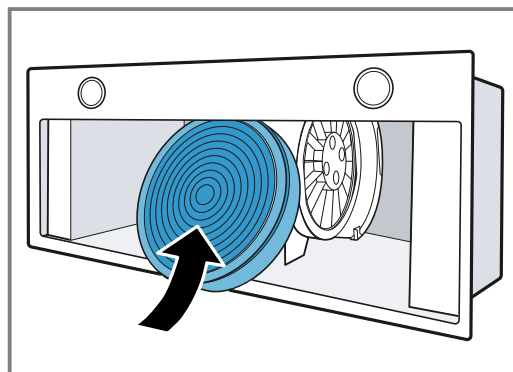


4. Извлеките поглотитель запахов.

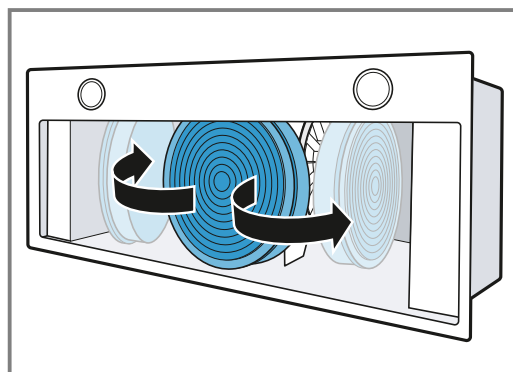


### Установка поглотителя запахов

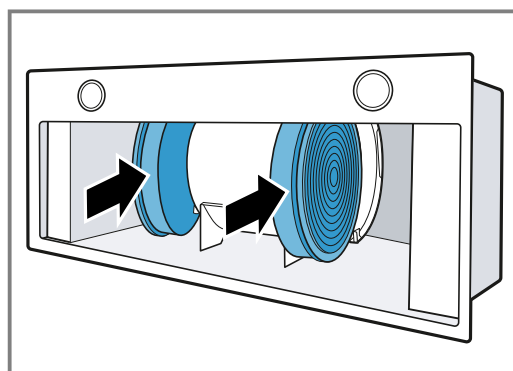
1. Вставьте поглотитель запахов в вытяжку.



2. Оберните поглотитель запахов вокруг двигателя.



3. Аккуратно вставьте поглотитель запахов в крепление.



4. Установите жироулавливающий фильтр.

## 9 Устранение неисправностей

Вы можете самостоятельно устранить незначительные неисправности вашего прибора. Воспользуйтесь информацией из главы «Устранение неисправностей» перед обращением в сервисную службу. Это позволит избежать дополнительных расходов.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность травмирования!

При неквалифицированном ремонте прибор может стать источником опасности.

- Ремонтировать прибор разрешается только обученным специалистам.
- Если прибор неисправен, обратитесь в сервисную службу.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность поражения электрическим током!

При неквалифицированном ремонте прибор может стать источником опасности.

- Ремонтировать прибор разрешается только квалифицированным специалистам.
- Для ремонта прибора можно использовать только оригинальные запчасти.
- Если сетевой кабель прибора будет поврежден, он должен быть заменен обученным специалистом.

## 9.1 Замена неисправных светодиодных элементов

- ▶ Замена неисправных светодиодных ламп должна осуществляться только производителем, специалистами сервисной службы производителя или квалифицированным специалистом (электриком).

## 9.2 Сбои в работе

Неисправность	Причина и устранение неисправностей
Прибор не работает.	<p>Вилка сетевого кабеля не вставлена в розетку.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Подключите прибор к электросети.</li> </ul>
	<p>Неисправен предохранитель.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Проверьте предохранитель в блоке предохранителей.</li> </ul>
	<p>Сбой электропитания.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Проверьте, работает ли освещение или другие приборы в помещении.</li> </ul>
Подсветка не работает.	<p>Светодиодная лампа перегорела.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Обратитесь в сервисную службу.</li> <li>▶ Замена неисправных светодиодных ламп должна осуществляться только производителем, специалистами сервисной службы производителя или квалифицированным специалистом (электриком).</li> </ul>

# 10 Утилизация

## 10.1 Утилизация старого бытового прибора

Утилизация в соответствии с экологическими нормами обеспечивает возможность вторичного использования ценных сырьевых материалов.

- ▶ Утилизируйте прибор в соответствии с экологическими нормами.  
Сведения о возможных способах утилизации можно получить в специализированном торговом предприятии, а также в районных или городских органах управления.



Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2012/19/EU утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов.

# 11 Сервисная служба

Важные для функционирования прибора оригинальные запчасти, соответствующие Директиве ЕС по экологическому проектированию электропотребляющей продукции вы можете заказать в нашей сервисной службе, как минимум, в течение 10 лет с момента продажи вашего прибора в пределах Европейского экономического пространства.

**Заметка:** При выполнении гарантийных условий производителя работы выполняются сервисной службой бесплатно.

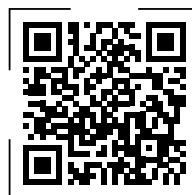
Подробную информацию о гарантийном сроке и условиях гарантии в вашей стране вы можете запросить в нашей сервисной службе, у вашего продавца или найти на нашем сайте.

При обращении в сервисную службу укажите номер изделия (E-Nr.) и заводской номер (FD) прибора.

Адрес и телефон сервисной службы можно найти в прилагаемом перечне сервисных служб или на нашем веб-сайте.

Для доступа к контактам служб клиентского сервиса, вы также можете использовать данный QR код.

<https://www.bosch-home.ru>



## 11.1 Номер изделия (E-Nr.) и заводской номер (FD)

Номер изделия (E-Nr.) и заводской номер (FD) вы найдете на фирменной табличке своего прибора. В зависимости от модели фирменная табличка находится:

- во внутреннем пространстве прибора (чтобы увидеть ее, следует демонтировать жирославливающий фильтр).
- наверху прибора.

Чтобы быстро найти данные прибора и номер телефона сервисной службы, вы можете записать эти данные.

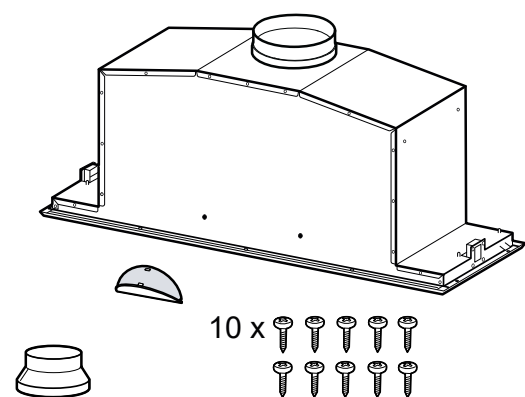
## 12 Инструкция по монтажу

Учитывайте данную информацию при установке прибора.



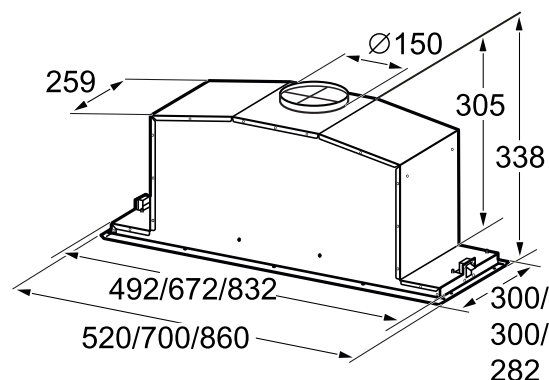
### 12.1 Комплект поставки

После распаковки проверьте все детали на отсутствие транспортных повреждений, а также комплектность поставки.



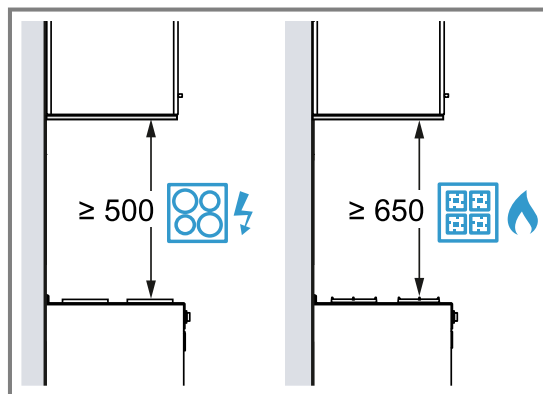
### 12.2 Размеры прибора

Здесь приведены размеры прибора



### 12.3 Безопасные расстояния

Соблюдайте безопасные расстояния для вашего прибора.

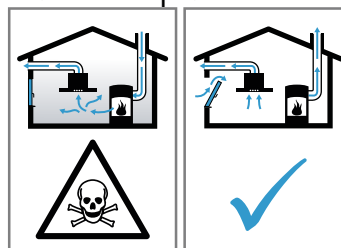


### ⚠ 12.4 Безопасность при монтаже

При установке прибора соблюдайте данные указания по технике безопасности.

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность отравления!

Втянутые обратно в помещение отработавшие газы могут стать причиной отравления. Источники пламени с подводом воздуха из помещения (например, работающие на газе, жидком топливе, дровах или угле обогревательные приборы, проточные водонагреватели, бойлеры) получают воздух для сжигания топлива из помещения, где они установлены, а отработавшие газы отходят через вытяжную систему (например, вытяжную трубу) из помещения на улицу. Во время работы вытяжки из кухни и расположенных рядом помещений удаляется воздух и, вследствие недостаточного количества воздуха возникает понижение давления. Токсичные газы из дымохода или вытяжного канала всасываются обратно в жилые помещения.



- Всегда обеспечивайте приток достаточного количества воздуха, если прибор и источник

пламени с подводом воздуха из помещения работают одновременно в режиме отвода воздуха.

- ▶ Безопасным для эксплуатации прибора с открытым пламенем является понижение давления не более чем на 4 Па (0,04 мбар). Это может быть достигнуто, если необходимый для сжигания воздух будет поступать через незакрывающиеся отверстия, например, в дверях, окнах, с помощью стенового короба системы притока/отвода воздуха или иных технических мер. Только один стеновой короб системы притока/отвода воздуха не обеспечивает гарантии соблюдения предельного значения.
- ▶ В любой ситуации обращайтесь за советом к компетентному лицу, ответственному за эксплуатацию и очистку труб, способному оценить вентиляционную систему всего дома и предложить вам решение по принятию соответствующих мер.
- ▶ Если прибор работает исключительно в режиме циркуляции воздуха, то эксплуатация возможна без ограничений.

Втянутые обратно в помещение отработавшие газы могут стать причиной отравления.

- ▶ При установке вытяжки в помещениях, где присутствует источник пламени с подводом воздуха из помещения, система подачи питания вытяжки должна быть оборудована функцией аварийного отключения.

Втянутые обратно в помещение отработавшие газы могут стать причиной отравления.

- ▶ Вытяжной воздух не должен выходить через дымовую трубу или воздуховод при их эксплуатации.
- ▶ Для отвода вытяжного воздуха не следует использовать вентканал, служащий для вентиляции помещений, в которых установлены источники пламени.
- ▶ При подключении вытяжки к неиспользуемому дымоходу, необходимо получить разрешение в специальной инстанции, отвечающей за эксплуатацию и чистку труб.

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность удушья!**

Дети могут завернуться в упаковочный материал или надеть его себе на голову и задохнуться.

- ▶ Не подпускайте детей к упаковочному материалу.
- ▶ Не позволяйте детям играть с упаковочным материалом.

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность возгорания!**

Отложения жира в жирособиравателе могут вспыхнуть.

- ▶ Во избежание скопления жира следует соблюдать заданное безопасное расстояние.
- ▶ Соблюдайте указания, данные для ваших приборов. Если в инструкции по установке плиты указано другое расстояние, то необходимо всегда соблюдать большее расстояние. При одновременной эксплуатации газовой и электрической горелок следует соблюдать самое большое заданное расстояние.

Отложения жира в жирособиравателе могут вспыхнуть.

- ▶ Никогда не работайте с открытым пламенем рядом с прибором (например, фламбирование).
- ▶ Прибор можно устанавливать вблизи источника для сжигания твердого топлива (например, дрова или уголь), если предусмотрена цельная несъемная защитная панель. Не должно быть разлетающихся искр.

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность травмирования!**

Некоторые детали внутри прибора имеют острые кромки.

- ▶ Используйте защитные перчатки.
- Если прибор не зафиксирован надлежащим образом, он может упасть.
- ▶ Все узлы крепления должны быть надёжно установлены.

Изменение механической или электрической конструкции может стать источником опасности и привести к выходу прибора из строя.

- ▶ Изменение механической или электрической конструкции запрещено.

Крышка фильтра может вибрировать.

- ▶ Плавно откройте крышку фильтра.
- ▶ После открывания закрепите крышку фильтра так, чтобы она больше не вибрировала.
- ▶ Плавно закройте крышку фильтра.

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность поражения электрическим током!**

Детали внутри прибора, имеющие острые края, могут повредить сетевой кабель.

- ▶ Проследите, чтобы сетевой кабель не был зажат и не перегибался.

При неквалифицированном монтаже прибор может стать источником опасности.

- ▶ При подключении прибора и его эксплуатации соблюдайте данные, приведенные на фирменной табличке.
- ▶ Прибор можно подключать только к электросети переменного тока через установленную согласно предписаниям розетку с заземлением.
- ▶ Система заземления в домашней электропроводке должна быть установлена согласно предписаниям.
- ▶ Запрещается оснащать прибор внешним переключателем, например, таймером или пультом дистанционного управления.
- ▶ Если прибор встроен, необходимо предусмотреть свободный доступ к вилке сетевого кабеля. Если свободный доступ невозможен, то в стационарной электропроводке необходимо предусмотреть специальный выключатель всех полюсов согласно условиям категории перенапряжения III и согласно условиям монтажа.
- ▶ При установке прибора не допускайте зажатия или повреждения сетевого кабеля.

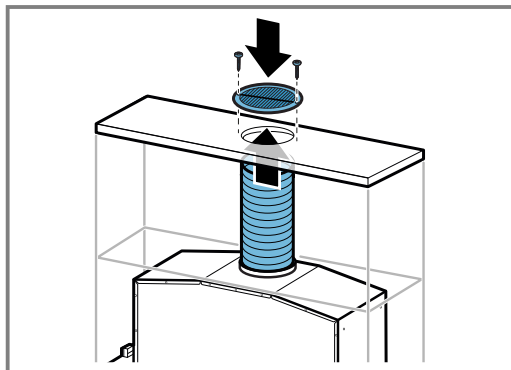
## **12.5 Общие указания**

Во время установки следуйте данным общим указаниям.

- Во время установки следуйте действующим строительным нормам и региональным нормам электро- и газоснабжения.
- При отводе воздуха необходимо соблюдать предписания административных органов власти и законодательные предписания (например, принятые в стране строительные нормы и правила).
- Место установки должно быть легкодоступным, чтобы в случае сервисного обслуживания к прибору был бы обеспечен беспрепятственный доступ.
- Можно легко повредить поверхности прибора. При установке избегайте повреждений.

## **12.6 Подключение трубы для конвекции**

1. Закрепите вытяжную трубу на воздушном патрубке.
2. Выполните подсоединение к отверстию во встроенной мебели.



3. Прикрутите воздушную заслонку к встроенной мебели.
4. Загерметизируйте места соединения.

## **12.7 Указания по подключению к электросети**

Для безопасного подключения прибора к электросети соблюдайте данные инструкции.

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность поражения электрическим током!**

Следует обеспечить возможность отключения прибора от электросети в любой момент. Прибор можно подключать к сети только через правильно установленную розетку с заземляющим контактом.

- ▶ Штепсельная вилка сетевого кабеля должна быть доступной после установки прибора.
- ▶ Если после установки до неё невозможно будет добраться, то в установленном неподвижно электрооборудовании необходимо установить специальный выключатель для размыкания всех полюсов согласно условиям категории перенапряжения III и согласно условиям монтажа.
- ▶ Подключение установленного неподвижно электрооборудования должно производиться только квалифицированным электриком. Мы рекомендуем установить устройство защитного отключения (УЗО) в электрической цепи снабжения приборов.

Детали внутри прибора, имеющие острые края, могут повредить сетевой кабель.

- ▶ Проследите, чтобы сетевой кабель не был зажат и не перегибался.
- Параметры подключения приведены на типовой табличке. → *Strona 25*
- Длина сетевого провода прим. 1,30 м.
- Этот прибор соответствует требованиям правил ЕС по подавлению радиопомех.
- Прибор соответствует классу защиты 1, поэтому он должен эксплуатироваться только с заземляющим проводом.
- Не подключайте прибор к источнику питания во время установки.
- Убедитесь, что при установке обеспечена защита от прикосновения.



## 12.8 Указания при любом варианте установки

- Установите данный прибор в кухонном шкафу.
- При установке дополнительных специальных принадлежностей следуйте прилагаемым инструкциям по установке.
- Ширина вытяжки должна быть не меньше ширины конфорки.
- Для оптимального поглощения кухонных испарений устанавливайте прибор по центру над варочной панелью.

## 12.9 Указания по отводу воздуха

Производитель прибора не дает гарантии в случае рекламаций, касающихся участков трубопровода для отвода воздуха.

- Используйте короткую прямую вытяжную трубу, имеющую по возможности большой диаметр.
- Длинные шероховатые вытяжные трубы, большое количество колен или трубы малого диаметра уменьшают мощность вытяжки и увеличивают шум от работы вентилятора.
- Используйте вытяжные трубы из невоспламеняющихся материалов.
- Чтобы предотвратить возврат конденсата, установите вытяжную трубу под углом  $1^\circ$  к прибору.

### Круглые трубы

Рекомендуемый внутренний диаметр круглых труб — 150 мм, но не менее 120 мм.

### Плоские воздуховоды

Используйте плоские воздуховоды, внутреннее сечение которых соответствует диаметру круглых труб:

- Диаметр 150 мм соответствует прим. 177 см<sup>2</sup>.
- Диаметр 120 мм соответствует прим. 113 см<sup>2</sup>.
- При несоответствии диаметров труб используйте герметизирующую ленту.
- Не используйте плоские воздуховоды с резкими изгибами.

## 12.10 Указания для режима отвода воздуха

В режиме отвода воздуха должна быть установлена заслонка обратной тяги.

### Примечания

- Если заслонка обратной тяги не входит в комплект поставки прибора, её можно приобрести в специализированном магазине.
- Если вытяжной воздух отводится через наружную стену, следует использовать телескопический вентиляционный канал, проходящий в стене.

## 12.11 Указания для режима циркуляции воздуха

Использование прибора возможно только в зафиксированном положении и с подключенной системой труб.

## 12.12 Монтаж

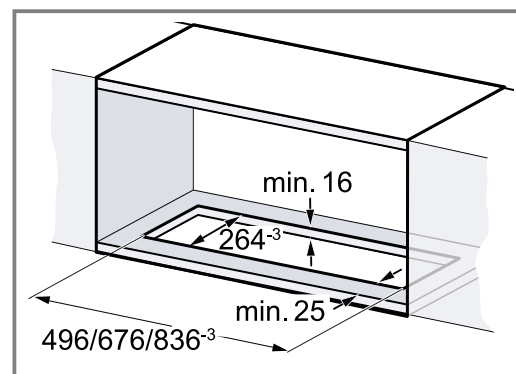
### Проверка мебели

1. Убедитесь, что мебель для встраивания установлена ровно и способна выдержать нагрузку. Максимальный вес прибора составляет 10 кг.  
**Заметка:** Соблюдайте указания производителя мебели относительно несущей способности встроенной мебели.
2. Убедитесь, что мебель для встраивания способна выдерживать температуру до 90 °С.
3. После выполнения выреза, убедитесь, что мебель для встраивания сохраняет стабильное положение.

### Подготовка мебели

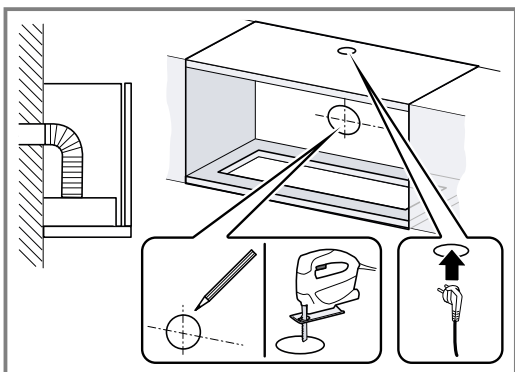
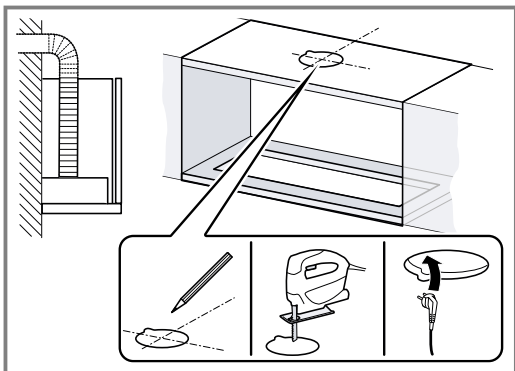
**Требование:** Мебель подходит для встраивания → "Проверка мебели", Страница 29.

1. Сделайте вырез под прибор.



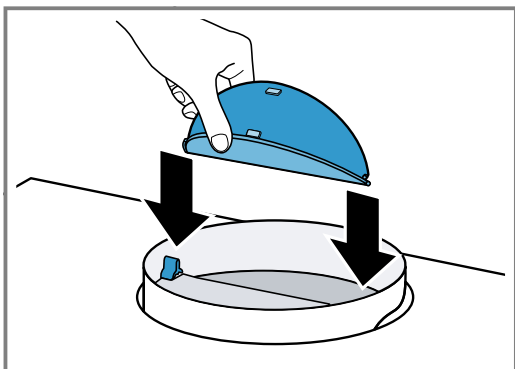


2. Сделайте вырез для вытяжной трубы либо над встроенной мебелью, либо за ней.

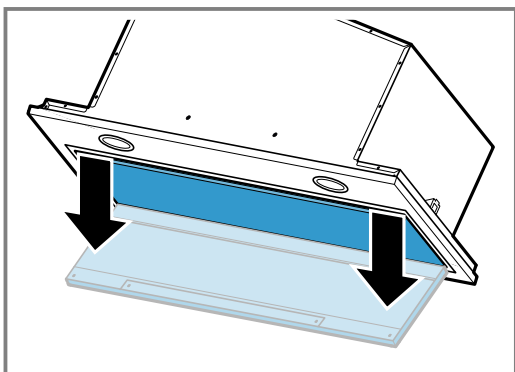


### Подготовка прибора к работе

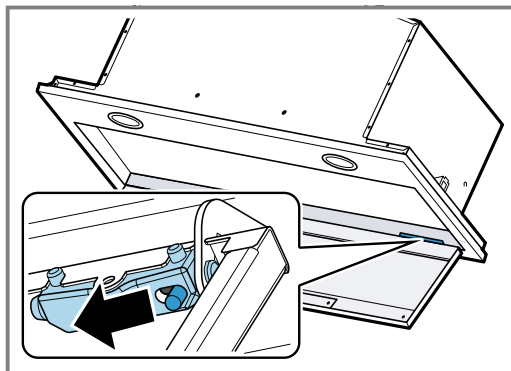
1. Установите и зафиксируйте задвижки в отверстиях для выхода воздуха.



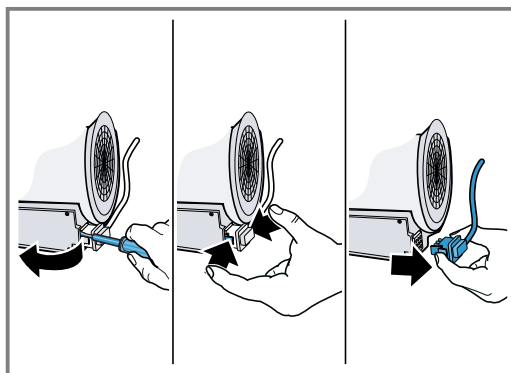
2. Откройте крышку фильтра.  
– Возьмите крышку фильтра за передние углы и резко потяните вниз.



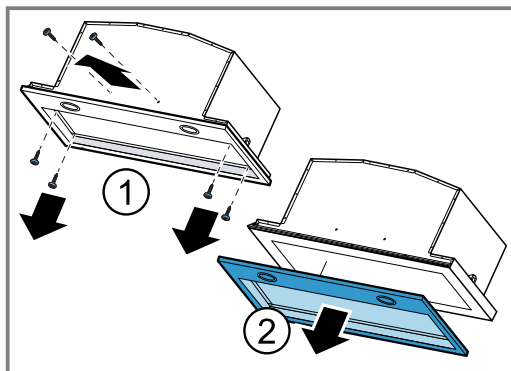
3. Ослабьте фиксатор петли и снимите крышку фильтра.



4. Снимите жироулавливающий фильтр. Во избежание повреждений не сгибайте жироулавливающий фильтр.
5. Отсоедините электропроводку панели управления и освещения.

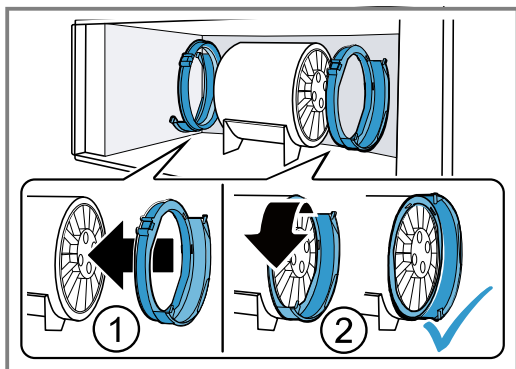


6. Отверните винтовое крепление рамок ① и снимите рамки ②.



## Подготовка к работе в режиме циркуляции воздуха

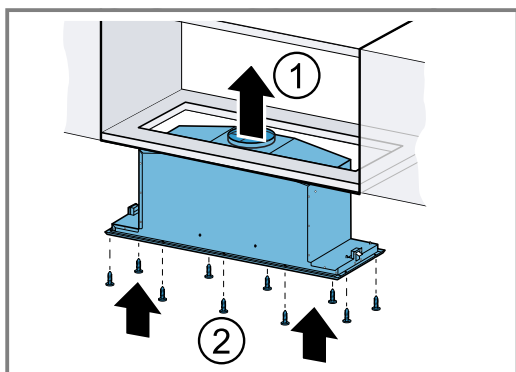
1. Правильно установите держатель фильтра на двигателе ① и поверните вперед до щелчка ②.



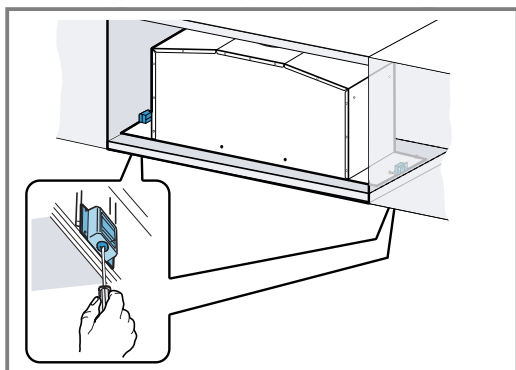
2. Вставьте поглотитель запахов в держатель.

## Установка прибора

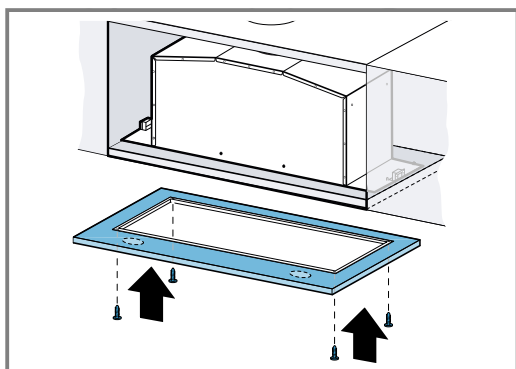
1. Установите прибор в отверстие в мебели ① и прикрутите к встроенной мебели ②.



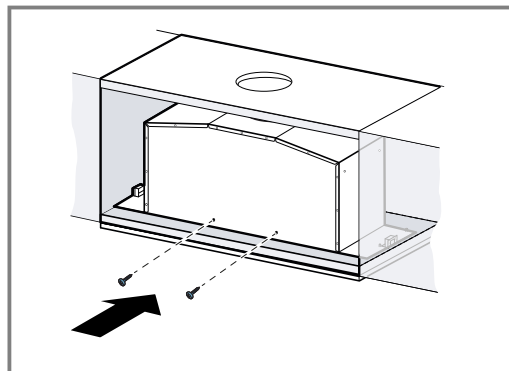
2. Затяните фиксирующие винты.



3. Установите рамки и прикрутите к прибору снизу.

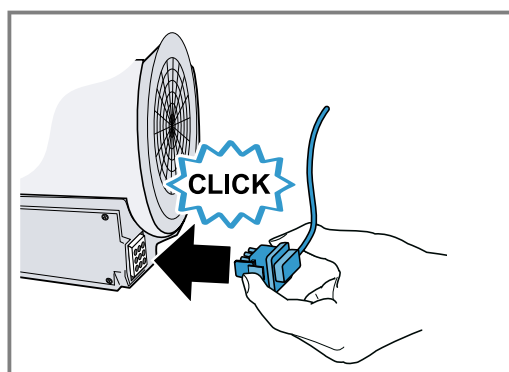


4. Для фиксации прикрутите рамку к прибору с помощью винтов.



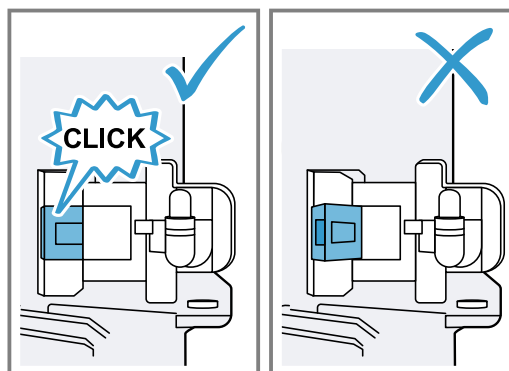
Если невозможно прикрутить винтами снаружи, их можно установить изнутри.

5. Снова установите электропроводку панели управления и проводки освещения.



Вилку можно вставлять только в одном положении.

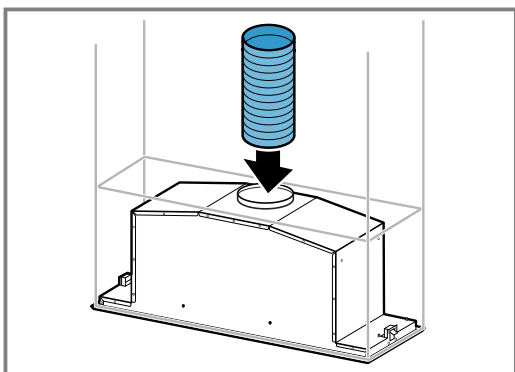
6. Убедитесь, что вилка вставлена в розетку правильно.



7. Вставьте жироулавливающий фильтр. Во избежание повреждений не сгибайте жироулавливающий фильтр.
8. Установите и закройте крышку фильтра.

### Подсоединение вытяжной трубы

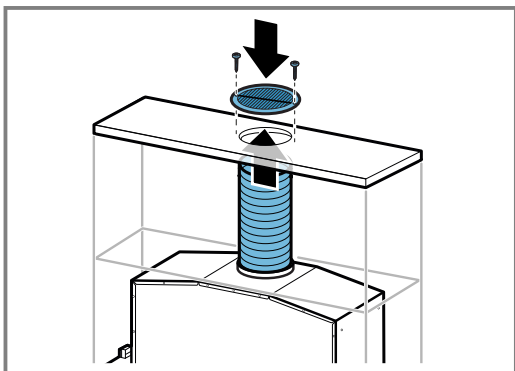
1. Закрепите вытяжную трубу на воздушном патрубке.



2. Подсоедините трубу к вытяжному отверстию.
3. Загерметизируйте места соединения.

### Подключение трубы для конвекции

1. Закрепите вытяжную трубу на воздушном патрубке.
2. Выполните подсоединение к отверстию во встроенной мебели.



3. Прикрутите воздушную заслонку к встроенной мебели.
4. Загерметизируйте места соединения.

### Электрическое подключение

1. Вставьте вилку сетевого кабеля в розетку с заземляющим контактом.
2. Если необходимо стационарное подключение, соблюдайте указания, приведенные в главе → "Указания по подключению к электросети", Страница 28.

### Разборка прибора

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность травмирования!**

Некоторые детали внутри прибора имеют острые кромки.

► Используйте защитные перчатки.

1. Отсоедините прибор от электросети.
2. Ослабьте фиксацию вытяжной трубы.
3. При необходимости откройте крышку фильтра.
4. Снимите жирособиравший фильтр.  
Во избежание повреждений не сгибайте жирособиравший фильтр.
5. Снимите рамки.
6. Отсоедините электропроводку панели управления и освещения.

7. Ослабьте винтовое крепление ко встроенной мебели.
8. Медленно извлеките прибор.



A series of horizontal lines for writing, starting from the top right of the pencil icon and extending across the page.



A series of horizontal lines for writing, spanning the width of the page.



A series of horizontal lines for writing, starting from the top right of the page and extending downwards to the bottom of the page.



## Thank you for buying a Bosch Home Appliance!

Register your new device on MyBosch now and profit directly from:

- **Expert tips & tricks for your appliance**
- **Warranty extension options**
- **Discounts for accessories & spare-parts**
- **Digital manual and all appliance data at hand**
- **Easy access to Bosch Home Appliances Service**

Free and easy registration – also on mobile phones:

**[www.bosch-home.com/welcome](http://www.bosch-home.com/welcome)**



## Looking for help? You'll find it here.

Expert advice for your Bosch home appliances, help with problems or a repair from Bosch experts.

Find out everything about the many ways Bosch can support you:

**[www.bosch-home.com/service](http://www.bosch-home.com/service)**

Contact data of all countries are listed in the attached service directory.

### **BSH Hausgeräte GmbH**

Carl-Wery-Straße 34

81739 München, GERMANY

[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)

A Bosch Company



**9001603945** (021124)

pl, ru1